

舍客勒，貯香滿滿；75 一隻牛犢仔，一隻綿羊犢，一隻未滿年的羊犢仔做燒祭；76 一隻山羊犢做贖罪祭；77 二隻牛犢(káng)，五隻綿羊犢，五隻山羊犢，五隻未滿年的羊犢仔做謝恩祭。諸個(chiah ê)是俄蘭的子帕結的禮物。

78 第十二日是拿弗他利子孫的首領、以南的子亞希拉。79 伊的禮物就是：一個銀盤，重一百三十舍客勒，一個銀碗，重七十舍客勒，攏是照聖所的舍客勒，此二個貯滿調和油的幼麵粉做素祭；80 一個金甌(au)，重十舍客勒，貯(tóe)香滿滿；81 一隻牛犢仔，一隻綿羊犢，一隻未滿年的羊犢仔做燒祭；82 一隻山羊犢做贖罪祭；83 二隻牛犢，五隻綿羊犢，五隻山羊犢，五隻未滿年的羊犢仔做謝恩祭。諸個是以南的子亞希拉的禮物。

84 用油抹壇的日子，以色列諸個首領伊著行獻壇的禮所獻的就是：銀盤十二個，銀碗十二個，金甌十二個；85 逐個銀盤重一百三十舍客勒，逐個碗重七十舍客勒。一切器具的銀，照聖所的舍客勒，共有二千四百舍客勒。86 十二個金甌貯香滿滿，照聖所的舍客勒，逐個甌重十舍客勒，諸個甌的金重共一百二十舍客勒。87 做燒祭的精牲，共牛犢十二隻，羊犢十二隻，未滿年的羊犢仔十二隻，及同獻的素祭做贖罪祭的山羊犢十二隻；88 做謝恩祭的精牲，共牛犢二十四隻，綿羊犢六十隻，山羊犢六十隻未滿年的羊犢仔六十隻。諸個就是用油抹壇了後

，為著行獻壇的禮所獻的。

89 摩西入會幕欲及耶和華講話的時，聽見法櫃施恩所的頂面、二個嚙路兵的中間及伊講話的聲，就是耶和華及伊講。

安置七盞燈

8 1 耶和華吩咐摩西講：2 「你吩咐亞倫給伊講：你點燈的時，七盞(chóan)燈攏著照光燈台前。」3 亞倫照按呢行。點燈照光佇(tì)燈台前，是照耶和華命令摩西的。4 此個燈台的做法是用金拍的，連伊的座及伊的花攏是拍的。摩西製造燈台，是照耶和華所指示的款式。

利未人的清氣及奉獻禮

5 耶和華吩咐摩西講：6 「你著對以色列人的中間揀出利未人，互個清氣。7 互個清氣著按呢行：用除去罪的水灑(hiū)佇個身軀，閤教個用剃頭刀剃通身軀，洗衣服，清氣本身。8 後來個著取一隻牛犢(káng)仔，及伊的素祭，就是調和油的幼麵粉；你著另外取一隻牛犢仔做贖罪祭。9 你著導利未人到會幕前，聚集以色列族的全會。10 閣導利未人到耶和華的面前，以色列人著按手(hoā-chhiū)佇利未人的頂面。11 亞倫著獻利未人佇耶和華的面前，做以色列人的搖祭，互個通做服事耶和華的工。12 利未人著按手佇許個(chiah ê)牛犢仔的頭殼頂；你著獻一隻做贖罪祭，閣獻一隻做燒祭，互耶和華，給利未人贖罪。13 你著互利未人倚佇亞倫及伊的子的面前，獻個做搖祭互耶

和華。

14「按呢，你著對以色列人分別利未人，就利未人欲歸佇我。15此妻(chit-tiāp)了後利未人著入去做會幕的工，你著互個清氣，獻個做搖祭；16因為個是對以色列中完全歸我者，我揀個屬佇(tī)我，來替一切頭胎(thāu-tne)的就是以色列人的頭上(thāu-chhū)者。17因為以色列中一切頭上生者，或是人或是精牲，攏是我的。我佇埃及地拍死一切頭上生的彼日，已經分別個做聖，歸佇我。18我揀利未人替以色列人一切頭上生(thāu-chhiū-si)者。19我對以色列人中揀利未人賞賜亞倫及伊的子孫，通替以色列人做會幕的差用，閣為以色列人贖罪，免得以色列人倚近聖所的時，有災禍到以色列人的中間。」

20摩西、亞倫，及以色列人全會就對利未人按呢行。見若耶和華論起利未人所命令摩西的，以色列人就對個按呢行。21對按呢利未人清氣家己，除去罪，洗個的衣服；亞倫將個獻做搖祭佇耶和華的面前，亞倫閣為個贖罪，來清氣個。22然後利未人入去，佇亞倫及伊的子的面前，佇會幕中做個的工。耶和華論利未人來命令摩西的，以色列人就按呢對個行。

23耶和華吩咐摩西講：24「論利未人是按呢；對二十五歲以上(cī-siōng)，個著來會幕，做差用。25到五十歲就停工，無閣做差用，26獨燭著佇會幕，及個的兄弟相及(sā-kap)伺候，守所交代的，無閣做工

論到所交代利未人的。你著對個按呢行。」

第二個踫過節

9 1出埃及二年正月，耶和華佇(tī)西奈曠野命令摩西講：2「以色列人應該佇定著的日守踫過(pōā-ke)節，3佇本月十四日黃昏的時，恁著佇所定著的日守伊，照伊一切的律例一切的法度來守伊。」4對按呢摩西吩咐以色列人守踫過節。5正月十四日黃昏的時，個就佇西奈的曠野，守踫過節。見若耶和華所命令摩西的，以色列人攏照按呢行。6有幾若人互人的身屍染垃圾(bak lā-sām)，膾(bōe)會佇彼日守踫過節。當彼日個到摩西、亞倫的面前，7許個(hiah ē)人給個講：「阮因為互人的身屍染垃圾，啥事阻擋阮、膾通佇以色列中佇所定著的日期獻禮物互耶和華啊？」8摩西給個講：「恁倚啲(khiā-teh)聽候，我欲聽耶和華怎樣吩咐恁。」

9耶和華吩咐摩西講：10「你著吩咐以色列人講：或是恁抑(ā)是恁的後裔(hō-e)的中間，若有人互身屍染垃圾，抑是遠遠佇路裡，施原(iū-goān)著守耶和華的踫過節。11個著佇二月十四日黃昏的時，來守伊。參無酵餅及苦菜來食。12毋通(m̄-thang)留一點仔到隔早起；羊仔的骨一支也毋通拍折。個著照踫過節諸個(chiah ē)律例來守伊。13總是人若清氣也毋是佇路中若家己推辭毋守踫過節，著對伊的百姓中剪除彼個人；因為伊佇所定著的

日無獻禮物互耶和華，彼人著擔當伊的罪。14若有外人寄腳佇您中間，愛守耶和華的躡過(pōa'-kè)節，伊著照躡過節的律例法度來行，出外人及本地人，著同一個律例來行。』

雲遮蓋會幕(出40.34-38)

15起會幕彼日，有雲遮(jia)伊的會幕，就是證據的布棚；對下昏(c̄-hn̄g)到早起，有親像火的款式，蓋佇(khām-tī)會幕。16常常是按呢，雲遮伊，暝時親像火的款式。17雲對布棚收上去，以色列人就起身；雲停的所在，以色列人就紮營佇遐(tī-hia)。18以色列人照耶和華的命令起身，也照耶和華的命令安營。雲停佇(tī)會幕頂的時，個猶原(iū-goân)安營佇遐。19雲佇會幕頂停多多(chōe-chōe)日，以色列人就守耶和華所交代的無起身。20有時雲佇會幕頂幾若日，個照耶和華的命令猶原安營佇遐，也照耶和華的命令起身。21有時雲遮啲(jia-teh)對下昏到早起；早起時雲收上去，個就起身。無論日時暝時，雲收上去，個就起身。22雲停佇會幕，無論是二日，是一月日，是一年，以色列人猶原安營佇遐無起身；總是雲收上去，個就起身。23個趁耶和華的命令安營，也趁耶和華的命令起身。個守耶和華所交代的，攏照耶和華託摩西所命令的。

造銀號頭

10 1耶和華吩咐摩西講：2「你著用銀拍二支號頭，用拍的法來做，互你用來聚集會衆，也

互逐營起身。3歎(pūn)許個(hiah-ê)的時，全會衆人著到你遐，聚集佇(tī)會幕門口。4若干單(kan-ta)歎一支，衆首領，就是以色列的族長，著聚集到你遐(hia)。5歎大聲的時，東旁所安的營攏著起身。6第二擺歎大聲的時，南旁所安的營著起身。個欲起身，的確歎大聲。7若欲聚集會衆，您著歎號頭，總是咁通(m̄-thang)歎大聲。8亞倫的子孫做祭司的著歎許個號頭；這欲做您代代永遠的例。9您佇本地，及欺壓您的對敵交戰，就著用號頭歎大聲，就佇耶和華——您的上帝的面前得著紀念，也欲得著救脫離您的對敵。10也佇您快樂的日及節期，及月的初一，是佇您獻燒祭及謝恩祭的時，也著歎號頭，這攏欲佇您的上帝的面前做紀念。我是耶和華——您的上帝。』

以色列人起程

11第二年二月二十日，雲對證據的會幕收上去。12以色列人就照個的路站起身，離開西奈的曠野，雲停佇巴蘭的曠野。13這是個照耶和華託摩西所命令的，頭一擺起身。14照個的軍隊做頭起身的是猶大族的營的大旗。軍隊的統領是亞米拿達的子拿順。15以薩迦支派軍隊的統領是蘇押的子拿坦業。16西布倫的支派軍隊的統領是希倫的子以利押。

17會幕就折起來，扛(kn̄g)會幕的革順的子孫及米拉利的子孫起身行。18照伊的軍隊流便營的大旗起身。伊的軍隊的統領是示丟珥的子

以利蒨 (i-jī-sioh) 19 西緬支派軍隊的統領是蘇利沙代的子示路蔑 (sī-iō-biat) 20 迦得支派軍隊的統領是丟珥的子以利雅薩。

21 哥轄人扛 (kng) 聖物的起身行。但末到的代先，許個 (hiā ē) 人會幕已經搭好。22 照伊的軍隊以法蓮營的大旗起身，伊的軍隊的統領是亞米忽的子以利沙瑪。23 瑪拿西支派軍隊的統領是比大蒨 (pī-tāi-sioh) 的子迦瑪列。24 便雅憫支派軍隊的統領是基多尼的子亞比但。

25 做諸個 (chia ē) 營的路尾隊的是但的營的大旗，照伊的軍隊起身。伊的軍隊的統領是亞米沙代的子亞希以謝。26 亞設支派軍隊的統領是俄蘭的子帕結。27 拿弗他利支派軍隊的統領是以南的子亞希拉。28 以色列人照伊的軍隊起身，伊的隊伍就是按呢。

29 摩西對伊的外戚 (gōa-chhek) 米甸人流珥的子何巴講：「阮欲去耶和華所曾 (bat) 講：『我用伊賞賜恁的地。』請你及阮來去，阮欲好款待你，因為耶和華已經應允賜福氣互以色列人。」30 伊應講：「我咁去；我欲倒去我的本地本族遐 (hia)。」31 摩西講：「求你咁通離開阮：因為你知阮佇 (tī) 曠野著怎樣紮營，你通做阮的目睷。32 你若欲及阮去，見若耶和華所互阮的福氣，阮也的確按呢互你。」

百姓及約櫃起身行。33 個離開耶和華的山，起身行三日的路站；耶和華的約櫃佇 (tī) 頭前行三日的路站，給個尋安息的所。

在。34 個撤 (thiat) 營起身，日時耶和華的雲佇個的頂面。

35 約櫃起身的時，摩西就講：「耶和華啊，求你起來！願你的對敵四散！願怨恨你的人佇你的面前逃走！」36 約櫃停的時，伊就講：「耶和華啊，求你倒來到以色列千千萬萬人的中間！」

佇他備拉發怨言

1 1 眾百姓耦耦 (ngauh-ngauh)

噉，恁的互話到耶和華的耳孔。耶和華聽見就大受氣，耶和華的火燭 (tōh) 佇個中間，燒佇 (tī) 營的邊角。2 百姓對摩西哀求，摩西祈求耶和華，彼個火就熄 (sit)。3 彼所存就叫做他備拉，因為耶和華的火燒佇個中間。

摩西選立七十個長老

4 個中間雜色人大興起負恁的心；以色列人閤啼哭講：「是誰 (chī-chūi) 互阮肉通食啊？5 阮記得，佇埃及的時食魚免錢，也記得有黃瓜、西瓜、菲菱 (kū-chhāi)、蔥仔、蒜仔。6 今 (tā) 阮的精力枯焦 (kō-tā) 無半項物，除嗎哪以外，佇阮的目睷前的無別項物。」

7 此個嗎哪親像莞荖 (cām-sui) 仁，款式親像真珠的款。8 百姓四界行拾 (khioh) 伊，有的用磨 (bō) 磨伊，有的用臼 (khū) 舂 (cheng) 伊，佇鼎 (tā) 裡煑 (pek)，做餅，滋味親像調和油的食 (chia) 物。9 暝時露水落佇營中，嗎哪也隨 (tè) 伊落。」

10 摩西聽見百姓的逐家逐人佇家己的布棚門口啲 (teh) 啼哭。耶和華大受氣，摩西也無歡喜。11 摩西對

耶和華講：「你啥事歹款待你的奴僕？我怎樣無佇(tī)你的面前得著恩典，你竟然用諸個(chiah ē)百姓的擔下佇(hē-tī)我的身上？12 諸個百姓豈是我懷孕的，豈是我生的嗎？你竟然對我講：『抱個佇(tī)胸前，親像養飼囝仔的老父抱食奶的嬰仔，到佇你咒誓(chiū-chōa)賞賜個的祖公的地。』13 我欲對叨落(tah-lōh)得著肉互諸個百姓？因為個攏對我啼哭講：『你著用肉互阮互阮通食！』14 諸個百姓的擔(tān)甚重(siu̍-tāng)，我家己擔當膾(bōe)起。15 你若按呢款待我，我若佇你的面前得著恩典，求你即時給我剷(thāi)死，免互我看見本身的苦情。』」

16 耶和華對摩西講：「你著聚集以色列的長老七十人來我遮(chia)，就是你所知做百姓的長老及官長的，導個到會幕，互個反你倚佇遐(khiā tī hia)。17 我欲降臨佇遐，及你講話，也欲將降落佇你頂面的神也降落佇個，個就及你相及(sā-kap)擔當百姓的擔(tān)，免得你家己擔當。18 也著給百姓講：『您著互家己做聖，備辦明仔日通食肉，因為您有啼哭互耶和華聽見講：是誰(chī-chui)互阮食肉！因為阮佇埃及真好。所以耶和華欲互您肉，互您通食。19 您毋是食一日、二日、五日、十日、二十日，20 欲食到一月日滿，到肉對您的鼻孔出來，互您厭惡(iām-ò)，因為您棄揀佇(tiam)佇您中間的耶和華，佇伊的面前啼哭講：阮啥事出埃及啊！』」21 摩

西講：「諸個(chiah ē)及我低(tiam)的百姓、步行的大人有六十萬，也你講：『我欲互個食肉，互個通食到一月日滿。』22 豈欲為個剷(thāi)羊群牛群，互個食夠額？抑(ā)是為著個聚集海內所有的魚，互個食夠額嗎？」23 耶和華對摩西講：「耶和華的手豈是短嗎？今(ta̍n)你欲看我的話對你應驗抑無。』」

24 摩西出去，將耶和華的話給百姓講，也招集百姓的長老七十人，互個倚佇(khiā-tī)布棚的四圍。25 耶和華佇雲中降臨，對摩西講話，將降落佇伊頂面的神也降落佇七十個長老。神臨到個的時，個就講先知的話，以後就無閣講。

26 總是有二人猶原(iū-goân)佇營內，一個名叫伊利達，一個名叫米達。個也記名在內，總是無到布棚遐(chia)。神臨到個，個就佇營內講先知的話。27 有一個少年人走來給摩西講：「伊利達、米達佇營內講先知的話。』28 跟隨(kun-sui)摩西的，嫩的子約書亞，就是受揀的一人，講：「請我的主摩西禁止個。」

29 摩西對伊講：「你替我妒忌(tō-khi)嗎？願耶和華的百姓攏做先知！耶和華用伊的神降落佇個的頂面！』30 摩西及以色列的長老就倒去營內。

上帝賜鵪鶉做食物

31 有風對耶和華出，將鵪鶉(iām-chhun)對海裡吹來，墜(tui)落佇營邊；此旁約略一日的路站，彼旁約略一日的路站，佇營的四圍遍遍是，離地約略有二肘(tū)。

來，通(thong)日通暝，及隔日的通
日，掠(liah)鵠鷄；極少(chhió)的
也掠十賀梅珥，為本身排列佇營的
四圍。33肉佇(tī)個的嘴齒猶(liáu)
食未了，耶和華就對百姓發受氣，
耶和華降大災禍來拍百姓。34彼個
所在號名叫基博羅哈他瓦，因為佇
遐(tī-hia)埋葬貪慾的百姓。35百姓
對基博羅哈他瓦行到哈洗錄，就佇
佇(tiam tī)哈洗錄。

米利暗受罰

12 1 米利暗及亞倫嫌(hiām)摩
西為著伊所娶古實的女某子
。因為摩西曾(bat)娶古實人的女某
子做某，個講：2 「耶和華豈單單
(toa'-toa')及摩西講話，豈世無及
阮講話嗎？」此個話耶和華聽見。
(3彼個摩西做人極其溫柔，贏過
世上的眾人。)4耶和華忽然對摩
西、亞倫、米利暗講：「您三人出
來，到會幕遮(chia)。1個三人就
出來。5耶和華佇(tī)雲柱中降臨
，倚佇(khiā-tī)布棚門口，召亞倫
及米利暗，個二人就出來。6伊講
：「著聽我的話：您中間若有先知
，我耶和華欲用異象互個識(bat)我，佇眠夢中及個講話。7我
的奴僕摩西唔是按呢；伊盡忠佇我
的全家。8我欲面對面及伊講話，
就是明明講，無用猜語，閣伊欲看
見耶和華的形容。您嫌我的奴僕摩
西，啥事無驚啊？」

9耶和華受氣個，就去。10雲對
布棚頂從(sóa)開，看啊，米利暗癩
癩(chai-ko)親像雪。亞倫看米利暗
，看啊，伊是癩癩，11亞倫對摩西講

吳明庭

恭錄人

：「我的主啊，求你莫得因為阮的
愚戇(sū-song)犯罪，將此個罪歸
佇阮。12求你晦通互伊親像已經死
，才對老母的胎出，肉已經爛一半
。」13摩西就哀求耶和華講：「上
帝啊，求你醫好伊！」14耶和華對
摩西講：「設使伊的老父呷延
(phui-nōa)佇伊的面，伊豈無見誦七
日嗎？今(ta')著給伊關佇(tī)營外
七日，然後才通導伊入來。」15對
按呢關米利暗佇營外七日。百姓無
起身，聽候米利暗閣入來。16後來
百姓對哈洗錄起身，佇巴蘭的曠野
安營。

十二個探偵(申1.19-33)

13 1耶和華吩咐摩西講：2「
你著差人去偷看我所賜互以
色列人的迦南地，著對個祖公逐支
派中差一人，攏是佇(tī)個中間做
首領的。」3摩西就照耶和華的命
令對巴蘭的曠野差個去；個攏是以
色列人的族長。4個的名記佇下底
：屬流便的支派撒刻的子沙某亞。
5屬西緬的支派何利的子沙法。6
屬猶大的支派耶拿尼的子迦勒。7
屬以薩迦的支派約色的子以迦。
8屬以法蓮的支派嫩之子何西阿。9
屬便雅憫的支派拉拿之子帕提。10
屬西布倫的支派梭底(so-tī)的子迦
疊(ka-tiāp)。11約瑟的子孫，屬瑪
拿西的支派蘇西的子迦底。12屬但
的支派基瑪利的子亞米利。13屬亞
設的支派米迦勒之子西帖。14屬拿
弗他利的支派縛西(pòk-se)之子拿
比。15屬迦得的支派瑪基的子白利
(kiū-tī)。16諸個(chiah ê)就是摩

西所差去、偷看彼個地的人的名。

摩西就稱嫩的子何西阿做約書亞。

17 摩西差個去偷看迦南地，對個講：「您對此個南方上去續距上（peh-chiū）個的山，18 看彼個地怎樣，其中所倚（khia）的百姓是強抑（á）是弱，是少（chió）抑是多（chōe），19 所倚起的地是甚麼款是好抑是多，所倚的所在甚麼款是營盤抑是堅固的城。20 閣看彼個地土怎樣是肥抑是瘦，彼中間有樹木抑無。您著好膽，將彼所在的果子帶寡仔（kóa-á）來。」（彼時抵仔（tú-á）是葡萄起頭熟的時。）

21 個就去偷看彼個地，對尋（sîm）的曠野到利合，到入哈馬的路口。22 個對南方上去，到希伯崙；佇遐（tī-hia）有亞納（A-lap）族的人亞希慢、示篩（sī-su）、撻買（That-mái）。（希伯崙城起造比埃及的鎖安城卡早七年。）23 個到以實各的山谷，對遐（hia）到（chhò）葡萄樹一支，頂面有一葩（pha）葡萄，二人用槓仔（kng-á）扛（kng）伊，閣帶寡仔（kóa-á）石榴（siah-lîu）及無花果來。（24 因為以色列人對遐到一葩葡萄，彼所在才號做以實各的山谷。）

25 個偷看彼個地，四十日久才倒來，26 到巴蘭的曠野的加低斯，見摩西、亞倫，及以色列的會衆，回覆個及全會，閣用彼所在的果子互個看；27 閣給伊講：「阮到你所差阮去的地，果然是流奶及蜜的地；這就是彼個地的果子。28 總是彼所在的百姓勇壯，城也堅固闊大，阮佇遐也看見亞納族。29 亞瑪力人倌

（tiām）佇南方；赫（hek）人、耶布斯人、亞摩利人倌佇山地；迦南人倌佇海邊及約但河邊。」

30 迦勒佇摩西的面前安慰百姓，講：「咱著立刻上去來得著彼所在！咱有夠額的力會卡贏個。」31 獨獨許個（chiah ê）及伊上去的人講：「咱膽（bōe）會上去攻擊許個百姓，因為個比咱卡勇壯。」32 因許個人論所偷看的地，對以色列人報互消息，講：「阮所經過、偷看的地是吞食許個倚起（khia-khi）的百姓的地，阮佇遐所看見的百姓攏真大漢。33 阮佇遐看見亞納族人，就是大漢人；個是大漢人的後裔（hō-è）。照阮看，家己親像草蜢（chháu-meh）；照個看，阮也是按呢。」

會衆哀怨

14 1 會衆就出聲大喉叫；彼曠百姓攏啼哭。2 以色列人哀怨摩西、亞倫；會衆對個講：「唔值著阮死佇埃及地，唔值著死佇此曠野。3 耶和華啥事導阮到此所在，互阮倒佇力下啊？阮的某及子欲受掠（liáh）。阮倒去埃及豈無卡好嗎？」4 個相及（sa̍-kap）講：「咱著立一個首領倒去埃及！」

5 摩西、亞倫就仆落佇（tī）以色列全會衆人的面前。6 偷看地的人的中間，嫩的子約書亞及耶孚尼的子迦勒撕裂個的衫，7 對以色列全會講：「阮所經過、偷看的地是極好的地。8 耶和華若歡喜咱，就欲導咱到彼個地，將地賞賜咱；彼個地是流奶及蜜的地。9 總是您唔通背叛耶和華，也莫得驚彼所在的百

姓；因為個是做咱的食物(chiah-mih)，閣致蔭個的已經離開個。閣有耶和華及咱佇啲(tī-teh)，毋免驚個！」10總是全會講：「用石頭擲(tim)死個。」耶和華的榮光佇會幕向以色列人出現。

摩西為會眾祈禱

11耶和華對摩西講：「此個百姓看輕我欲到底時啊？我佇(tī)個中間行這一切的神蹟，個猶久(iāu-kū)毋信我欲到底時？12我欲用瘟疫來拍個，互個膾(bōe)得著承接業，互你成做大國，比個卡強。」

13摩西對耶和華講：「按呢埃及人欲聽見：因為你用你的權能，導諸個(chiah-ê)百姓對個中間上來。

14個欲用諸個事給此所在倚起(khiā-khi)的人講；個已經聽見耶和華——你佇諸個百姓的中間；因為耶和華你當面互人看見，閣你的雲佇個的頂面。你日時佇雲柱中，暝時佇火柱中，佇個的面前行。15今你若剗(thāi)死諸個百姓，親像剗死一人，許個(chiah-ê)聽見你的名聲的列國欲議論講：16『因為耶和華膾會導諸個百姓入伊對個咒誓(chiū-chōa)應允的地，所以佇曠野剗(thāi)死個。』17今(tā)求主顯出大權能，照你所曾(bat)講的講：18『耶和華無快受氣，閣有豐盛的慈愛，赦免罪過(chōe-kōa)過失(kè-sit)；決斷無掠(liáh)有罪的做無罪，的確歸咎(kui-kū)伊的罪，對父到子，到三、四代。』19求你照你的大慈愛赦免此個百姓的罪，親像你對埃及到今(tā)常常赦免個一樣。」

20耶和華講：「我照你的話有赦免個。21總是我指我的活命來講，遍地欲充滿耶和華的榮光。22因為諸個(chiah-ê)人有看見我的榮光以及我所行佇埃及及曠野的神蹟，猶久試我十擺，毋聽趁我的話，23個決斷膾得著看見我對個的列祖所咒誓應允的地。凡若看輕我的，擺膾得著看見；24獨獨我的奴僕迦勒，因為伊另外有一個心志，完全隨(tē)我，我欲導伊入伊所行到的地；伊的後裔(hō-ê)也欲得著彼個地做業。25亞瑪力人及迦南人伫(Liām)佇山谷中，明仔曰恁著越倒轉，對紅海的路去曠野。」

耶和華處罰哀怨的會眾

26耶和華吩咐摩西、亞倫講：27「諸個互的會眾對我發出怨言，我忒悞(thun-lūn)個欲到底時啊？以色列人哀怨我的怨言，我擺聽見啦。28著給個講，耶和華講：『我指(ki)我的活命來講，恁互我聽見的話，我欲照按呢款待恁。29恁的身屍欲倒佇此曠野，見若恁中間過算的人照伊的數額(siau-giah)，對二十歲以上(i-chiū)，對我出怨言的，30的確膾得著入我咒誓應允恁倚起(khiā-khi)的地；獨獨耶拿尼的子迦勒及嫩的子約書亞欲入去。31總是恁的团仔，就是恁所講、欲受掠的，我欲導個入去，個就知恁所棄抹彼個地。32論到恁，恁的身屍欲倒佇此曠野；33恁的子兒欲佇曠野漂流四十年，擔當恁淫行(îm-neng)的罪，直到恁的身屍佇曠野消滅。34照恁偷看彼個地的日子共四十日

，一日抵(tī)一年，您著擔當罪四十年，您就知我棄抹您，35我——耶和華已經講，我欲按呢款待這一切聚集對敵我的子會眾；因欲佇此曠野消滅，死佇遮(tī-chia)。1

36摩西所差、偷看彼個地倒轉來，報彼所在的子消息，致到全會哀怨伊，37許個(chiah ê)報彼所在子消息的人攏抵著(tú-tiōh)瘟疫，死佇(tī)耶和華的面前。38偷看彼所在的人的中間只有嫩的子約書亞及耶孚尼的子迦勒施久(iaú-kú)活啲(tēh)。

第一擺進攻迦南(申1:41-46)

39摩西將諸個(chiah ê)話給以色列的眾人講，百姓就真憂悶。40因早早起來，上去山頂，講：「看啊，阮佇遮，欲上去耶和華所應允的地，因為阮有犯罪。」41摩西講：「您啥事違背耶和華的命令啊？此個事擔(boe)會亨通。42莫得上去；因為耶和華無佇您中間，驚了您互對敵拍敗。43因為亞瑪力人及迦南人攏佇遐(tī-hia)佇您的頭前，您欲倒佇刀下；因為您越頭無隨(tē)耶和華，所以耶和華無欲及您佇啲。」44總是個自專上山頂，若是耶和華的約櫃及摩西無出營。45對按呢亞瑪力人及迦南人倚起佇(khiā-khi tī)山裡的攏落來攻擊個拍敗個，到佇何珥瑪。

獻祭的條例

15 1耶和華吩咐摩西講：2「你著吩咐以色列人，給個講：您若到我所賞賜您倚起(khia-khi)的地，3若愛對牛群抑(a)羊群獻互

耶和華做火祭，就是燒祭，抑是別號的祭，欲謝願，抑是做歡喜獻的祭，抑是到定著的節期，做芳芳(phang-phang)獻互耶和華。4彼個獻禮物的逐隻羊仔著配幼的麵粉伊法十份一，及油一欣四份一，調和做素祭。5酒也著一欣四份的一，來做灌奠(koān-tian)，無論燒祭，抑是別物祭，攏著按呢來獻互耶和華。6為著綿羊牯(kang)你著備辦幼的麵粉伊法十份二，及油一欣三份一，調和做素祭，7閣用酒一欣三份一做灌奠祭，做芳芳來獻互耶和華。8你若備辦牛牯仔做燒祭，抑是別號的祭來謝願，抑是做謝恩祭，來獻互耶和華，9就是用幼的麵粉伊法十份三，及油半欣，調和做素祭，及牛牯仔相及(sa-kap)獻，10閣用酒半欣做灌奠的祭，獻互耶和華做芳芳的火祭。

11「或是為著一隻牛牯，抑是一隻綿羊牯，抑是一隻綿羊仔，抑是山羊仔，攏著按呢做。12照您所備辦的數額(siaú-giah)，照逐隻的額數攏著按呢做。13見若本地人將芳芳的火祭獻互耶和華，攏著按呢做諸個(chiah ê)代誌。14若有外面人出外佇您中間，抑是逐世代有人倚起佇您中間，欲獻火祭芳芳佇耶和華，您按呢行，個也著按呢行。15論會眾，您及倚起佇您中間的出外人攏同一樣的例，做您逐世代永遠的例，佇耶和華的面前，您按呢，出外人也著按呢。16您及外面人出外佇您中間的著同一樣的例，一樣的法度。」

17 耶和華吩咐摩西講：18 「你著吩咐以色列人給個講：恁到我所導恁入去彼個地，19 食彼所在的米糧，就著獻舉祭互耶和華。20 恁著用起頭熟的麥粉創餅，獻做舉祭；恁舉起，親像舉起五穀場 (gō-kak-tiū) 的五穀一樣。21 恁逐世代著用恁起頭熟的麥粉，做舉祭獻互耶和華。

22 「恁有錯誤的時，無守耶和華所吩咐摩西諸個 (chiah ê) 一切的命令，23 就是耶和華託摩西一切所命令恁的，對耶和華命令恁的日到佇 (tī) 恁的逐世代，24 若有錯誤行，會眾也毋知，後來會眾著獻一隻牛犛 (káng) 仔做燒祭，也照法度用伊的素祭及灌奠 (koan-tiān) 的祭，相及 (sa̍-kap) 做芳芳 (phang-phang) 獻互耶和華，閣著獻一隻山羊犛做贖罪的祭。25 祭司著為以色列人的會眾贖罪，個就得著赦免，因為這是錯誤。個也因為個的錯誤，帶個的禮物，就是獻互耶和華的火祭及贖罪祭，擺帶到耶和華的面前。26 以色列人的會眾及寄腳佇個中間的外人就欲得著赦免，因為此個罪是百姓錯誤犯的。

27 「若有一人錯誤犯罪，伊就著獻未滿年的山羊母做贖罪祭。28 彼個錯誤行的人佇伊錯誤犯罪的時，祭司著佇耶和華的面前給伊贖罪給伊贖罪，伊就欲得著赦免。29 以色列中的本地人及寄腳佇個中間的出外人，若錯誤行甚麼事，著同一個例。30 總是彼個自事行代誌的，無論本地人抑 (á) 是寄腳的，伊褻

瀆 (siat-tòk) 耶和華，著對伊的百姓中剪除去。31 因為伊藐視 (biāu-si) 耶和華的話，悖逆伊的命令，彼人著一盡剪除；伊的罪過欲歸佇伊。

」
違反安息日的人

32 以色列人佇曠野的時，抵著 (tū-tiōh) 一人佇安息日拾 (khioh) 柴。33 許個 (hiah ê) 抵著彼個拾柴的人，帶伊到摩西、亞倫及會眾遐 (hia)，34 個就給伊關禁；因為猶未指明，著怎樣辦伊。35 耶和華對摩西講：「彼人的確著互伊死；會眾著佇營外用石頭擲 (tim) 伊。」36 會眾導彼人出營外，用石頭擲伊到死，是照耶和華所命令摩西的。

有關衫仔墘做鬚的條例

37 耶和華吩咐摩西講：38 「你著吩咐以色列人給個講，互個代代佇衫仔墘做鬚 (chhiu)，閣佇下底邊的鬚頂紅 (tiò) 一條藍色的幼帶。39 欲給恁做鬚，互恁看見通記得耶和華的命令來行伊，免得恁放縱家己的心意、家己的目睷來行淫行 (im-hēng)，親像恁平素所行的一樣；40 互恁記得來行我一切的命令，成做聖，歸恁的上帝。

41 「我是耶和華——恁的上帝，導恁出埃及地，欲做恁的上帝。我是耶和華——恁的上帝。」

可拉、大坍、亞比蘭的叛逆

16 1 利未的曾孫、哥轄的孫、以斯哈的子可拉，及流便的子孫中以利押的子大坍、亞比蘭，及比勒的子安結一黨，2 及以色列中的人就是會中的首領二

百五十人是有名望受揀召赴會的人，相及(sān-ka p)起來佇(tī)摩西的面前，³個聚集攻擊摩西、亞倫，講：「恁僭權(chhiām-kōān)！全會逐人攏是聖，耶和華也佇個中間，恁啥事自高，踉(pān)過耶和華的會眾啊？」⁴摩西聽見此個話就仆佇(tī)地裡，⁵對可拉及伊的全黨的人講：「到明仔早起，耶和華欲指示甚麼人是屬伊的，甚麼人是聖，就欲互彼人親近伊；伊所揀選的人，欲互個親近伊。」⁶恁著按呢行，可拉及伊的黨著提香爐。⁷明仔日，佇耶和華的面前，用火貯(tōe)佇彼內面，下香(hē-hi un)佇彼頂面。耶和華所揀的人，伊欲做聖。恁利未的子係僭權(chhiām-kōān)啦！」⁸摩西閣對可拉講：「利未的子係啊！恁著聽！」⁹以色列的上帝對以色列的會中分別恁，互恁親近伊，辦耶和華會幕的事，也待伊(khiā)切會眾的面前來做個的差用。¹⁰伊閣互你及你攏總的兄弟——利未的子係——相及(sān-ka p)親近伊，恁掠(lih)這做小可(sīō-khōa)嘴？恁猶久(iāu-kū)要求祭司的職嗎？」¹¹所以你及你的黨聚集的啲(tēh)攻擊耶和華。亞倫是甚麼，恁竟然哀怨伊啊？」

¹²摩西差人去叫以利押的子大坍、亞比蘭。個講：「阮毋上去！」¹³你導阮對常常流奶及蜜的地上來，欲佇曠野剝(tāi)死院，這豈是小可？你猶久欲家已設立做人君來管轄阮嗎？」¹⁴閣你無別導阮到流奶及蜜的地，也無用田園及葡萄園互阮

做業。總無你欲挖(i ah)諸個(chiān)人的目睷嗎？阮無欲上去！」¹⁵摩西受氣到極，對耶和華講：「求你莫得監納個所獻的。我並無牽個一隻驢，也無害個一人。」¹⁶摩西對可拉講：「你及你的黨許個(chiān)人，及亞倫，明仔日，攏著來倚佇耶和華的面前；¹⁷恁逐人帶伊的香爐，共二百五十個，下香佇彼頂面，逐人帶伊的香爐到耶和華的面前。你及亞倫也各帶家己的香爐。」¹⁸對按呢個逐人提伊的香爐，貯火佇彼內面，下香佇彼頂面，及摩西、亞倫倚佇會幕門口。¹⁹可拉招集會眾到會幕門口，攻擊個；耶和華的榮光顯現佇會眾。

²⁰耶和華吩咐摩西、亞倫講：²¹「恁著離開此個會中，我通行一目瞞久(chi tōk-ni h-kū)的中間剿滅個。」²²個就仆佇地裡，講：「上帝啊，賞賜活命互見若有肉體者的上帝啊？一人犯罪，你就欲受氣全會嗎？」²³耶和華吩咐摩西講：²⁴「你著吩咐會眾對個講：『恁著離開可拉一大坍(tāi-tan)、亞比蘭布棚的四圍。』」

²⁵摩西起來，去大坍、亞比蘭遐(hiā)；以色列的長老也隨(tē)伊去。²⁶伊吩咐會眾講：「恁著離開諸個歹人的布棚，個的物件，攏嘅通(m-tang)摸，驚了恁也受滅佇個的罪中。」²⁷個就離開可拉一大坍、亞比蘭布棚的四圍。大坍、亞比蘭及個的某一個的子、個的兒子，攏出來，倚佇個家己的布棚門口。²⁸摩西講：「耶和華差我行這一切的

事，您對拉呢通知 (shang-chai)，因為我哋是百粵來行。²⁹設使諸個人死親像平常人死，個所抵著親像平常人所抵著，就耶和華無差我。³⁰設使耶和華做一項新的事，互地開嘴，將個良一切屬個的擺吞落去，互因活活墜落陰間，您就和諸個 (chiah ê) 人是藐視 (biah-si) 耶和華。³¹

³²諸個話伊抵仔 (tāi-ā) 講息 (so ah)，個下面的地就裂開，地就開嘴，³³將個及個的家畜，以及一切屬可拉的人丁一財物，擺吞落去。³⁴許個 (chiah ê) 人及一切屬個的，擺活活落陰間；地就緊合倚仔 (ti) 個的頂面，個就對會中滅無。³⁵得個四圍的以色列人聽見個喊叫，就擺逃走，講：「驚了地也給咱吞落去。」³⁶聞有火對耶和華退 (hia) 出，各派許個獻香的二百五十人。

香爐

³⁷耶和華吩咐摩西講：³⁸「你著吩咐祭司亞倫的子以利亞撒對火中拾 (khiah) 許個香爐起來，拍散仔遐 (tāi-hia) 的火，因為許個香爐已經是聖。³⁹用許個犯罪一害眾己的生命的人的香爐，捶 (tāi) 做蹄片，來安祭壇。因為個獻仔耶和華的面前，所以是聖的，適互以色列人做鑑戒。⁴⁰」⁴¹祭司以利亞撒就提許個人所獻到銅爐，捶做蹄片，來安祭壇，⁴²互以色列人做鑑戒，互外面人哋是屬亞倫的後裔 (hoē) 入的壇 (bōē) 通倚近耶和華來燒香，免得個親像可拉及伊的黨。這是照耶和華託摩西所命令的。

亞倫救百姓

⁴³隔日，以色列人全會攏哀怨摩西、亞倫講：「恁害死耶和華的百姓。」⁴⁴會眾聚集攻擊摩西、亞倫的時，向會幕看，看啊，有雲蓋 (khām) 伊，耶和華的榮光顯現。⁴⁵摩西、亞倫就到會幕前。⁴⁶耶和華吩咐摩西講：⁴⁷「恁著離開此個會中，互我通行一日曠久 (chit-bak-ni-h-kū) 的中間滅無個。」個二人就介佇地裡。⁴⁸摩西對亞倫講：「提彼個香爐，用壇頂的火貯 (tōē) 佇彼中間，下香 (hē-hū) 佇彼頂面，緊緊帶到會眾遐，給個贖罪；因為有大受氣對耶和華出，瘟疫已經發作。」⁴⁹亞倫照摩西所講的提來，走到會中，看啊，瘟疫已經發佇百姓中。伊就下香，給百姓贖罪。⁵⁰伊倚佇 (khia-tī) 活人死人的中間，瘟疫就息。⁵¹除去因為可拉的代誌死的以外，抵著 (tāi-tōh) 瘟疫死的，共有一萬四千七百人。⁵²亞倫倒來的摩西退，到會幕門，瘟疫才息。

亞倫的枋仔

17 耶和華吩咐摩西講：²「你給以色列人講，對個擲 (khiah) 枋仔，逐支派一支；就是對許個 (hiah ê) 支派的首領，共擲十二支。你寫逐人的名佇 (tī) 伊的枋仔，³佇利未彼支枋仔著寫亞倫的名，因為逐支派的頭人攏有一支枋仔。⁴你著將許個下佇 (hē-tī) 會幕內法櫃的頭前，就是我及恁相會的所在。⁵我所揀彼人，伊的枋仔欲發芽 (puh-gē)。按呢，我欲互以色列人哀怨的話就是個所哀怨恁的話攏

息，無聞互我聽見。」⁶摩西就給以色列人講，個的首領就用楊仔交互伊，照個的支派一個首領一支；一個首領一支，共十二支楊仔；亞倫的楊仔也佇許個(chia h ê)楊仔的中間。⁷摩西就將許個楊仔下佇(tī)法櫃的布棚內，佇耶和華的面前。

⁸明仔日，摩西入去法櫃的布棚。看啊，屬利未的家亞倫的楊仔已經發芽(puh-g ê)，生花蕊(hoe-m)，開花，結成(kia t-chi-ā)杏仁。⁹摩西對耶和華的面前擇(kia h)許個楊仔出來，到以色列的衆人遐(hia)；個看見，逐人擇個的楊仔。¹⁰耶和華對摩西講：「用亞倫的楊仔猶原(ha-gōa-n)下佇法櫃前，留明(tēh)做諸個(chi-ah ê)悖逆的人的鑑戒。接呢，你就互個對我哀怨的話息(soah)，免得個死無。」¹¹摩西接呢行。是照耶和華所命令的來行。

¹²以色列人對摩西講：「看啊，阮死啦！阮滅無啦！擺滅無啦！」見若倚近就是倚近耶和華的會幕的擺死。阮欲擺總死嗎？」

祭司及利未人的職責

¹⁸耶和華對亞倫講：「你及你諸個(chia h ê)子，及你的本族，著相及(sā-kap)擔當聖所的罪。你及你諸個子也著擔當總祭司職的罪。²你著導你的兄弟利未的支派，你的祖公的支派進前來，互個及你聯合，來伺候你，若是你及你的子，擺著佇(tī)法櫃的會幕前。³個著做你的差用，也著做布棚的差用，獨獨咽通(ā-tāu)近聖

所的器具及壇，免得個及總擺死。⁴個著及你聯合，也著做會幕的差用，料理布棚擺總的工，獨獨外面人咽通倚近。⁵總著做聖所的差用及壇的差用，免得受氣聞到佇以色列人。⁶我，看啊，我曾(bat)對以色列人的中間揀總的兄弟利未人來賞賜總，及歸耶和華，來料理會幕的工。⁷所以你及你的子著相及(sā-kap)守祭司的職料理壇及帳幕(tī-tāi)內一切的工。總著接呢服務；我已經賞賜你祭司的職任的工親像送物。見若外面人近倚的，的確互伊死。」

祭司著得的物

⁸耶和華閣給亞倫講：「我，看啊，我已經用獻互我的舉祭(kū-che)，就是以色列人合剖做聖的物，交你守伊；因為你受抹油，諸個物歸你及你的子孫，做永遠的份額。⁹無經過火，至聖的物的中間，屬佇你的是諸個；見若個的禮物，個的素祭、個的贖罪祭、個的補過失祭，個所獻互我的，擺做至聖，歸互你及你的子孫。¹⁰你著看諸個做至聖來食伊；見若查爾丁擺通食。你著揀(li-ah)此個物做聖。¹¹諸個也是你的禮物的舉祭以及以色列人所獻的擺祭；我擺賞賜你及你的子查爾丁，做永遠的份額；見若得你家中清氣的人擺通食。¹²上好的油、上好的酒、上好的五穀(gō-kak)，就是個起頭熟獻互耶和華的，我擺賞賜你。¹³個的地起頭熟的物所獻互耶和華的擺歸互你。你家中清氣的人擺通食。¹⁴以色列中見若受台別

獻盡的擺著蹄五你。¹⁵ 見若有肉體
頭上生 (tāu-chhiū-si) 的，無論人
抑 (ā) 是精牲，個所獻五耶和華的
，擺蹄佇你；獨獨人頭上生的，你
著贖伊；無清氣的精牲頭上生的，
你也著贖伊。¹⁶ 佇滿月以外所著贖
的，著照你所估的價，照聖所所合
各勒，用銀五合各勒贖回伊 (一合
各勒是二十舍拉)。¹⁷ 獨獨頭上生
(tāu-chhiū-si) 的牛，頭上生的綿羊
頭上生的山羊，你咁通 (m-thang)
贖，這是聖，著灑 (hiū) 伊的血佇壇
裡，著燒伊的油，做火祭做芳芳 (phang-phang)
獻五耶和華。¹⁸ 許個
(hiāh ē) 肉蹄佇 (tī) 你，龍像所操
的胸及正腿蹄佇你一樣。¹⁹ 見若聖
物的舉祭是以色列人獻五耶和華的
，我擺賞賜你及你的子查果子，做
永遠得著的份額。這是五你及你的
後裔 (hō-e)，佇耶和華的面前做永
遠贖 (bōe) 廢的約。²⁰ 耶和華對亞
倫講：「你佇個的地咁通有產業
，佇個的中間咁通有份額。佇以
色列人中我就是你的份額，是你的
產業。」

利未人的份

²¹ 「看啊，佇以色列中所抽的十
分一，我已經賞賜利未的子孫做業
；因為個所做的工是會幕的工，所
以賞賜個來報答個的著磨。²² 對今
(tā) 以後，以色列人咁通倚近會幕
，免得個擔當罪來死。²³ 獨獨利未
人著做會幕的工，擔當個的罪；這
欲做您這世代永遠的例。佇以色列
人的中間咁通有產業；²⁴ 因為以
色列人所抽的十分一，所獻五耶和

華的舉祭的，我已經賞賜利未人做
業。所以我對個講：「佇以色列
人的中間咁通有產業。」
利未人的十分一奉獻

²⁵ 耶和華吩咐摩西講：²⁶ 「你著
吩咐利未人給個講：您對以色列人
的中間抽十分一，就是我五您做業
的，彼時您著對個十分一的中間
間抽十分一做舉祭獻五耶和華。²⁷
你的舉祭欲給您身做五穀場 (ō-kak-
tān) 的麥，及滿佇葡萄園的酒。²⁸
接呢，您對以色列中所得著的十分
一，著對個獻舉祭五耶和華，您
著對個，用耶和華的舉祭五祭司
亞倫。²⁹ 您所得著一切的禮物，著
對個中間將第一好的，就是合別做
聖的份額，獻許個舉祭五耶和華。
所以您著對個講：您已經對個中
間舉起個至好的，這就是給利未
人算做五穀場的五穀，也就像酒園
的酒。³⁰ 您及您的家眷逐日在通食
伊；這是您的工錢，是報答您佇會
幕內所做的工。³¹ 您已經對個中間
舉起個至好的，就無因為接呢來
犯罪。您咁通拒拉瑞 (lā-sān) 以色
列人的聖物，免得您死無。
弄色牛也的灰

19 耶和華吩咐摩西、亞倫講
：² 「耶和華所命令得法的
條例是接呢講：你著吩咐以色列人
，用一隻純全無瑕疵 (chā-chhiū) 未
曾 (bat) 掛軛 (kōa-tān) 弄色的牛也
牽到深遮 (chhiā)，³ 你著將伊交五祭
司以利亞撒；通常出營外，人就割
(chhiā) 牛佇 (tī) 伊的面前。⁴ 祭司以
利亞撒著用指頭仔提伊的血淡薄，

向會幕前灑(ŋu)血七擺。⁵ 著有一人作祭司的目調前燒母的牛仔；就是燒伊的皮、伊的肉、伊的血、伊的糞(pūn)。⁶ 祭司著將柏香柴、牛膝草(grū-chhek-chhau)、朱紅色棉擺抗(hiat)仔燒火的火中。⁷ 祭司著洗伊的衫，用水洗身軀，然後入營，祭司欲無清氣到下昏(ê-hng)。⁸ 燒牛仔的人著用水洗伊的衫，用水洗身軀，欲無清氣到下昏。⁹ 著有一個清氣的人收拾(siu-sip)牛母的灰(hu)，下仔(hē-ti)營外清氣的地方，留咧(teh)做以色列會眾時去拉墘(lā-sām)的水。這也是除去罪。¹⁰ 收拾牛母的灰的人著洗伊的衫，欲無清氣到下昏。這欲互以色列人及身脚仔(tī)個中間的外人做永遠的例。¹¹

摸著身軀無清氣的條例

¹¹ 摸著人的身軀的，就欲乜由久無清氣。¹² 彼人到第三日著用彼個水清氣本身，到第七日才清氣。伊若仔第三日無清氣本身，到第七日就無清氣。¹³ 見若摸著人的身軀、無清氣家己的，就拍拉墘耶和華的會幕，此個人著對以色列中剪除；因為除去拉墘的水無灑(hiū)仔伊的身軀，伊就無清氣，伊的無清氣猶久(īāu-kū)仔伊。

¹⁴ 人死仔布棚內彼個條例是按呢：見若入彼個布棚，及一切仔布棚內的，攏著無清氣七日久。¹⁵ 見若掀開的器具，就是蓋(koa)無蓋(khām)密的，也是無清氣。¹⁶ 無論甚麼人仔田野摸著互刀劍(t̄hāi)死的，抑(a)是身屍，抑是人的骨頭

，抑是墳墓，就七日久無清氣。¹⁷ 著為著此個無清氣的人提淡薄所燒除去罪的火在下仔器具內，倒活水仔彼頂面。¹⁸ 著有一個清氣的人提牛膝草搵(ūn)仔此個水，將水灑仔布棚，及攏總的器具以及彼內面的人，閣灑摸著骨頭的，抑是摸著受劍的，抑是摸著死屍的，抑是摸著墳墓的。¹⁹ 第三日及第七日，清氣的著給彼個無清氣的灑水，到第七日通互仔清氣。彼人著洗衫，用水洗身軀，到下昏才清氣。

²⁰ 總是彼個無清氣的人也無清氣家己的，著對會中剪除伊，因為伊拍拉墘耶和華的聖所。除去拉墘的水無灑仔伊的身軀，伊是無清氣的人。²¹ 這欲給個做永遠的例。閣彼個給人灑除去拉墘的水，彼人著洗伊的衫。見若摸彼個除去拉墘的水的，的確無清氣到下昏。²² 見若無清氣的人所摸著的就無清氣；摸著伊的，的確無清氣到下昏。²³

仔加低斯發生的事(出 17.1-7)

²⁰ ¹ 正月間，以色列人全會來到望(sim)的曠野，百姓就偈仔(tām tī)加低斯。米利暗死仔遐(tī-hia)，就埋葬仔遐。

² 會眾無水通飲，但就聚集攻擊摩西、亞倫。³ 百姓就及摩西計較講：「前阮的兄弟死仔耶和華的面前，阮哪值著彼時續死。⁴ 恁啥事導耶和華的會眾到此個曠野、互阮及阮的精牲死仔遐(tī-chiā)啊？」⁵ 恁啥事互阮出埃及、孽阮到此個石所在啊？無所在通撒(-a)種，也無(bō)無花果(bā-hoa-kō)、無葡萄-

無石榴 (siah-jū), 閣無水通飲。」
 6 摩西、亞倫離開會眾, 到會幕門口, 仆倒在地裡; 耶和華的榮光對個顯現。
 7 耶和華吩咐摩西講: 8 「你著擲 (kiah) 枋仔, 你及你的兄亞倫招集會眾, 佇個的目眼前信命令石磐出水, 你為著百姓互水對石磐出, 互會眾及個的精壯飲。」
 9 摩西趁命令, 佇 (ti) 耶和華的面前擲枋仔。

10 摩西、亞倫招集會眾到石磐前。
 摩西對個講: 「信諸個 (chiah ē) 悖逆的人著聽啊: 阮著互水對此個石磐流出來互信嗎?」
 11 摩西擲起手, 用枋仔拍石磐二下, 就有多多 (choe-choe) 水流出, 會眾及個的精壯攏飲。
 12 耶和華就對摩西、亞倫講: 「因為你信我, 無佇以色列人的目眼前尊敬我做聖, 所以信 (bōe) 得通導諸個會眾入我所賜互個的地。」
 13 諸個水名叫米利巴的水, 是因為以色列人及耶和華計較, 耶和華就對個顯明眾已做聖。
 以色列王無容允以色列人經過

14 摩西對迦低斯差使者去見以色列王, 講: 「你的兄弟以色列按呢講: 「你知阮所抵著 (tū-tiōh) 一切的艱苦, 15 阮的列祖落去埃及, 阮住佇 (tōa-tī) 埃及久久; 埃及人反款待阮及阮的列祖, 16 阮哀求耶和華的時候, 伊聽阮的聲, 差遣使者導阮出埃及。今阮佇你極邊頭的城市迦低斯。」
 17 求你容允阮經過你的地。阮無欲對田園及葡萄園經過, 也無欲諸個井的水, 獨獨行大路, 無偏左 (chō) 偏右 (jū), 直直經過你的地界

吳姿璇

恭錄人

166

。』」
 18 以色列王講: 「你咁通對我遮 (chia) 經過, 免得我擲刀出來抵敵你。」
 19 以色列人給伊講: 「阮欲對大路行去; 設使阮及精壯飲你的水, 阮欲還你價錢。准我步行 (pō-kia) 過去, 無拖 (chiaap) 別項。」
 20 伊講: 「你咁通 (m-thang) 經過!」
 以色列王就導多多人出來, 用剛硬的手抵敵伊。
 21 按呢, 以色列人對伊的地界經過。以色列人就越轉, 離開伊。
 亞倫去世

22 個對迦低斯起身, 以色列的全會到何珥山。
 23 耶和華佇何近以色列邊界的何珥山吩咐摩西、亞倫講: 24 「亞倫欲倒祖。因為伊信 (bōe) 得通入我賞賜以色列人的地; 因為伊米利巴的水, 信違逆我的命令。」
 25 你帶亞倫及伊的子以利亞撒上何珥山, 26 褪 (thūg) 亞倫的衫, 給伊的子以利亞撒穿; 亞倫欲死佇遐 (ti-hia), 倒去。」
 27 摩西照耶和華所命令的行。個三人當會眾的目眼前上何珥山。
 28 摩西褪亞倫的衫, 給伊的子以利亞撒穿, 亞倫佇遐死佇山頂。
 摩西及以利亞撒落山。
 29 會眾看見亞倫已經死, 就為亞倫啼哭三十日, 以色列全家也搭按呢。

戰贏迦南人

21 1 猶起 (khia-khi) 佇 (ti) 南方的迦南人亞拉得王, 聽見以色列人對亞他林路來, 就及以色列人交戰, 項 (liān) 個幾百人。
 2 以色列人對耶和華發願講: 「你若真正將此個百姓交我的手, 我就一盡剿滅個的城。」
 3 耶和華聽以色列人

的聲，將迦南人交代個，個就一盡滅個及個的城。彼所在的名就叫何珥瑪。

銅製的蛇

⁴個對何珥山起身，對紅海的路去，欲楚(seh)以東的地。百姓為著所行的路，心不止餒志(lōe-chi)，⁵就嫌(hiām)上帝及摩西講：「恁啥事導阮出埃及、互阮死佇(tī)此個曠野啊？因為無餅，無水，阮的心厭賤(iām-chiān)此個清淡的食物(chiah-mih)。」⁶耶和華就差火蛇入百姓的中間，咬百姓。以色列人死多多(chōe-chōe)。⁷百姓到摩西退(hia)，講：「阮有犯罪，因為阮有嫌耶和華及你。請你求耶和華，互諸個(chiah ê)蛇離開阮。」摩西就替百姓求。⁸耶和華對摩西講：「你做一尾火蛇，掛(kuī)佇旗杆(koa)頂；見若互伊咬著的，一下看，就會活。」⁹摩西就做一尾銅蛇，掛佇旗杆頂；見若互蛇咬著的，一下看此個銅蛇就活。

對何珥山到摩押谷

¹⁰以色列人起身，紮營佇阿伯。¹¹閣對阿伯起身，紮營佇以耶亞巴琳，就是向日出的所在，及摩押相對的曠野。¹²對遐(hia)起身，紮營佇撒烈的山谷。¹³對遐起身，紮營佇亞嫩の彼旁。就是佇曠野，對亞摩利的地界出來；因為亞嫩是摩押的交界，佇摩押及亞摩利的中間。¹⁴所以耶和華交戰的冊有講：「蘇法的哇哈伯及亞嫩許個(chiah ê)山谷，¹⁵以及諸個山谷的水泉，就是向亞珥倚起(khiā-khī)的所在，倚

近摩押的境界。」

¹⁶個對遐到比珥，這就是耶和華曾(bat)對摩西所講起的井。講：「你聚集百姓，我欲用水互個。」¹⁷彼時以色列人唱歌講：

井啊，渴(chhèng)出來！

恁著對伊唱歌。

¹⁸此個井是省領開伊，百姓尊貴的人，用權柄用個的枋仔掘(kut)的。個對曠野去瑪他拿，¹⁹對瑪他拿到拿哈列，對拿哈列到巴末，²⁰對巴末到摩押地的山谷，到彼個看落低(kē)，會看見曠野的毗斯迦的山尖。

戰贏亞摩利王及巴珊王(申2:26-3:11)

²¹以色列人差使者去見亞摩利人的王西宏，講：²²「求你容允我對你的地經過；阮無偏佇(tī)田園及葡萄園，阮也無欲飲井裡的水，獨獨行大路，直直經過你的地界。」

²³西宏吩咐以色列人經過伊的境界，西宏就聚集伊的眾百姓出來到曠野，欲抵敵以色列人，到雅雜及以色列人交戰。²⁴以色列人用刀劍

(thài)伊，佔伊的地，對亞嫩到雅博，直直到亞捫人遐，因為亞捫人的地界真堅固。²⁵以色列人取伊一切的城，以色列人也倚起(khiā-khī)亞摩利的城，佇希實本及伊一切的城。²⁶此個希實本是亞摩利王西宏的城；伊曾(bat)及摩押前的王交戰，對伊的手搶全地，直到亞嫩。²⁷

所以做詩的人唸講：

恁著來希實本；

願西宏的城得著起造，閣堅固。

²⁸ 因為有火對希實本出，
有火焰對西宏的城發，
燒毀摩押的亞珥及亞嫩高的所在
的主。

²⁹ 摩押啊，你有災禍！
基抹的百姓啊，你滅無啦！
互伊的查甫丁做逃走的，查某子
做受採 (liah) 的，
交互亞摩利王西宏。

³⁰ 阮射個；
希實本到底本一盡毀滅。
阮互地拋荒 (pha-hng)，直到羅
法；
就是到米底巴。

³¹ 按呢，以色列人就倚起 (khiā-khī) 佇亞摩利人的地。³² 摩西差人去偷看雅謝，就取個許個 (hiah ê) 鄉社，趕出倚起 (hia) 的亞摩利人。³³ 以色列人越對巴珊的路去。巴珊王噩 (Gōk) 及伊的眾百姓，攞出來抵敵個，佇以得來及個交戰。

³⁴ 耶和華對摩西講：「咱免驚個！因為我已經將伊及伊的眾百姓，伊的地，攞交佇你的手；你著款待伊親像你曾 (bat) 款待他 (tiām) 佇希實本的亞摩利王西宏一樣。」³⁵ 個就拍伊及伊許個子，以及伊的眾百姓，無給伊留一個，就得著伊的地。

摩押王召巴蘭
22 ¹ 以色列人起身，紮營佇 (tī) 摩押的平洋、佇約但河外，耶利哥的對面。

² 西撥 (Se-phoat) 的子巴勒，看見以色列人對亞摩利人所行一切的事。³ 摩押真驚彼個百姓，因為個真多 (chōe)，摩押因為以色列百姓

，心就著急，⁴ 摩押給米甸的長老講：「今 (tā) 此群的人欲一盡食咱四圍所有的，親像牛食田裡的草一般。」彼時西撥的子巴勒做摩押王。⁵ 伊差使者去大河邊的毗奪 (Pī-toat)，到比珥的子巴蘭的本所在，叫伊來，講：「看啊，有一個百姓對埃及出來，看啊，個遮 (jia) 滿地面，也倚起 (khia-khī) 佇我的對面。⁶ 今請你來，給我咒詛此個百姓，因為個比我卡強，豈採我會拍來卡贏個，趕個出此個所在。因為我知，你所祝福的，就得著福氣；你所咒詛的，就受咒詛。」

⁷ 摩押長老及米甸的長老就起身手帶卜卦 (pok-koā) 的禮，去到巴蘭遐 (hia)，將巴勒的話給伊講。⁸ 伊對個講：「今暝你歇遮 (chia)，照耶和華所吩咐我的我欲回覆你。」摩押的首領就歇佇巴蘭遐。⁹ 上帝臨到巴蘭，問伊講：「及你住 (tā) 許個人是是誰 (chī-chūi)？」¹⁰ 巴蘭應上帝講：「是摩押王西撥的子差人到我遮，講：『看啊，有百姓對埃及來，遮 (jia) 滿地面，請你來給我咒詛個，豈採我會劄 (thāi) 贏個，趕個出去。』」¹¹ 上帝對巴蘭講：「你唔通 (m-thang) 及個去，也唔通咒詛此個百姓，因為個是得著福氣的。」¹² 巴蘭清早起來，對巴勒的首領講：「你倒去你的所在，因為耶和華唔准我及你去。」¹³ 摩押的首領就起來，倒去巴勒遐，講：「巴蘭唔肯及阮來。」¹⁴ 巴勒閣差首領，比前卡多卡尊貴的。¹⁵ 個到巴蘭遐，對伊講：「

西撥的子巴勒按呢講：『求你唔通互甚麼代誌阻擋你無來我遮，¹⁷因為我欲互你得著極大的尊貴。見若你對我講甚麼，我欲照按呢行；所以請你來，給我咒詛此個百姓。』
 「¹⁸巴蘭對巴勒諸個(chiah ê)人臣講：「巴勒就若用滿厝的金銀互我，我也唔敢踫(pôaⁿ)過我的上帝的命令來加減行。¹⁹請恁今暝閣歇遮(chia)，聽候我知耶和華閣給我講甚麼。」²⁰彼嘅，上帝臨到巴蘭返(hia)，講：「諸個(chiah ê)人若來叫你，你就起來及伊去，總是我所欲給你講的，你著遵趁。」
巴蘭及伊的驢

²¹巴蘭早起起來，備辦驢，及摩押的首領相反(saⁿ-kap)去。²²上帝因為伊去就受氣；耶和華的使者倚佇(khiā-tī)路裡來抵敵伊。伊騎驢，二個奴僕跟隨(tè)伊。²³驢看見耶和華的使者倚佇(khiā-tī)路裡，手裡拔(púih)刀，驢就對路裡閃入園，巴蘭就拍驢，欲互伊歸原路。²⁴耶和華的使者就倚佇葡萄園的狹(oéh)路；此旁有牆，彼旁也有牆。²⁵驢看見耶和華的使者，就閃倚彼個牆，夾(khoeh)巴蘭的腳佇牆裡；巴蘭就閣拍伊。²⁶耶和華的使者閣進前去，倚佇狹狹(oéh-oéh)的所在，雙旁無路通越。²⁷驢看見耶和華的使者，就仆佇巴蘭的下底，巴蘭發受氣，用枋仔拍驢。²⁸耶和華開驢的嘴，驢對巴蘭講：「我對你做甚麼，你竟然拍我此三擺明？」²⁹巴蘭對驢講：「因為你戲弄我，我恨手裡無刀，有，就給你刮」

thài)死。」³⁰驢對巴蘭講：「我豈唔是你的驢你一生所騎的嗎？我平素曾(bat)對你按呢行嗎？」巴蘭講：「無。」

³¹彼時，耶和華開巴蘭的目睷，伊就看見耶和華的使者倚佇路裡，手拔刀，巴蘭就俯(àⁿ)頭仆佇地裡。³²耶和華的使者對伊講：「你啥事此三擺拍你的驢明？看啊，我出來抵敵你，因為你佇(tī)我的面前所行的，是悖逆。³³驢看見我，就閃避我此三擺；設使驢無閃避我，我已經刮死你，互驢活咧(teh)。」³⁴巴蘭對耶和華的使者講：「我有犯罪啦。我唔知你倚佇路裡阻擋我；你若無歡喜我去，我就倒轉去。」³⁵耶和華的使者對巴蘭講：「你及諸個(chiah ê)人去！總是你只有通講我所欲對你講的。」巴蘭就及巴勒的首領相反去。
巴勒迎接巴蘭

³⁶巴勒聽見巴蘭來，就去摩押城迎接(ngiā-chih)伊；此個城是佇邊界的極頭，佇亞嫩的邊頭。³⁷巴勒對巴蘭講：「我豈唔是切切差人到你返去叫你嗎？你啥事無來我遮(chia)啊？我豈無真正會互你尊貴嗎？」³⁸巴蘭應巴勒講：「我今(taⁿ)來到你遮！我豈有權會講甚麼啊？上帝用甚麼話交代我，我就講伊。」³⁹巴蘭及巴勒相反行，來到基列胡瑣。⁴⁰巴勒刮牛羊獻祭，就送互巴蘭以及及(kap)伊佇咧的首領。
巴蘭茅一擺預言
⁴¹到隔早起，巴勒導巴蘭到巴勒的高位；巴蘭對返看以色列百姓極

頭的所在。

23 巴蘭對巴勒講：「你佇遮 (ti-chia) 給我起七座壇，給我備辦七隻牛坑 (káng)，七隻羊坑。」

2 巴勒照巴蘭的話來行。巴勒及巴蘭佇逐座的壇，獻一隻牛坑，一隻羊坑。

3 巴蘭對巴勒講：「你倚 (khia) 佇你燒祭的邊頭，我且 (chhiān) 進前去，豈採耶和華來抵著 (tú-tiōh) 我。伊指示我甚麼，我欲給你講。」

巴蘭就上去無草木的山。

4 上帝抵著巴蘭：巴蘭對伊講：「我已經備辦七座壇，佇 (ti) 逐座壇獻一隻牛坑，一隻羊坑。」

5 耶和華用話交代巴蘭，閣給伊講：「你倒去巴勒遐 (hia)，著按呢給伊講。」

6 伊就倒去巴勒遐，看見伊及摩押的首領攏倚佇 (khia-tī) 伊燒祭的邊仔。

7 巴蘭就提起伊的歌講：

巴勒導我對巴蘭來，
摩押王導我出東旁的山，講：
來啊，給我咒詛雅各
來啊，咒罵以色列。

8 上帝無咒詛的，我豈會 (thái-ōe) 咒詛？

耶和華無咒罵的，我豈會咒罵？

9 因為我對諸個 (chiah-ê) 山巖看伊，閣對山尾溜觀看；

看啊，此個百姓欲家己倚起，無列佇諸個國的中間。

10 是誰 (chī-chhūi) 會數 (sià-u) 雅各的土沙？

是誰會算以色列的四份一？

我願親像義人的死來死；
也親像伊的結局來結局。

11 巴勒對巴蘭講：「你對我做的

是甚麼啊？我叫你來咒詛我的對敵，看啊，你攏是給個祝福。」

12 伊應講：「耶和華所交代我的話。我豈吟著謹慎來講嗎？」

巴蘭穿二擺預言

13 巴勒對伊講：「求你及我去別位，佇遐通看見個；你只有會看見個的一角頭，猶 (bōe) 會攏總看見。佇遐著給我咒詛個。」

14 對彼霎 (tiap) 導伊到瑣腓的山野，上毗斯迦的山頭，起七座壇；逐座壇獻一隻牛坑 (káng)，一隻羊坑。

15 巴蘭對巴勒講：「你住遮 (tò-chia)，倚佇你燒祭的邊仔，聽候我去遐見耶和華。」

16 耶和華抵著巴蘭，用話交代伊；閣講：「你倒去巴勒遐，著按呢講。」

17 伊就倒去巴勒遐，看見伊倚佇燒祭的邊仔；摩押的首領也及伊佇遐。

巴勒問伊講：「耶和華講甚麼話啊？」

18 巴蘭就提起伊的歌，講：

巴勒啊，起來聽；
西撥 (Se-phoat) 的子，你俯 (àn) 耳孔來聽我。

19 上帝吟是親像人，會講白賊，也吟是人的子，會退悔。

伊已經講豈 (kiám) 無行嗎？
伊講出豈無應驗嗎？

20 看啊，我奉命祝福；
伊所應允的福氣，我猶給伊反倒轉 (péng-tò-tng)。

21 伊無看見雅各有過失，
佇以色列無看見有奸惡。

耶和華——伊的上帝及伊佇啲 (tī-teh)；
佇個中間有謳佬 (o-ló) 王的聲。

²²上帝導個出埃及；
 個親像有野牛的力。
²³雅各中決斷無法術，
 以色列中也無占卜(chiam-pok)。
 到時論起雅各，及以色列欲講：
 上帝行許呢(hiah-nih)大的事！
²⁴看啊，此個百姓起來，親像母的
 獅，
 挺身，親像公的獅，
 猶未食所擄著(läk-tioh)的物，
 猶未飲受咬死者的血，決斷無倒
 的(teh)。
²⁵巴勒對巴蘭講：「你擺咁通咒
 詛個，也咁通給個祝福。」²⁶巴蘭
 應巴勒講：「我豈無給你講『見若
 耶和華所講的，我欲遵趁』嗎？」
 巴蘭第三擺預言
²⁷巴勒對巴蘭講：「來啊，我導
 你去別所在，豈採上帝歡喜你佇遐
 (tī-hia)給我咒詛個。」²⁸巴勒就導
 巴蘭到彼個看落低(kē)，會看見曠
 野的毗珥的山尖。²⁹巴蘭對巴勒講
 ：「你佇遮(tī-chia)給我起七座壇
 ，閣佇遮給我備辦七隻牛牯(káng)
 ，七隻羊牯。」³⁰巴勒就照巴蘭的
 話行，佇逐座壇獻一隻牛牯(káng)
 ，一隻羊牯。
 24 巴蘭看見耶和華歡喜賜福
 以色列，就無親像往擺(éng-pái)
 去尋法術，是面向曠野。
²巴蘭擡目，看見以色列人照支派
 倚起(khiā-khi)。上帝的神就臨到伊
 ，³伊就提起伊的歌講：
 毗珥的子巴蘭講，
 目睭合的(hap-teh)的人講，
⁴聽見上帝的話，

看見全能者的奧象，
 目睭展開(tī-khui)倒的的人講：
⁵雅各啊，你的布棚怎樣評嬈(hiah-sui)？
 以色列啊，你的帳房怎樣評好看
 ！
⁶親像相連續的山谷，
 親像河邊的園，
 親像耶和華所栽的沈香樹，
 親像水邊的柏香樹。
⁷水欲對伊的桶流出；
 種子欲撒佇(ia-tī)多多(chōe-chōe)
 水的所在。
 伊的王欲躡(pōaⁿ)過亞甲；
 伊的國欲興起。
⁸上帝導伊出埃及；
 伊親像有野牛的力。
 伊欲吞食對敵的國，
 遏折(at-chih)個的骨頭，
 用箭射個到窟(thàng)過。
⁹伊撐脚(thiⁿ-kha)閣倒的親像公的
 獅，
 也親像母的獅，是誰(chī-chūi)
 敢惹著伊？
 見若祝福你的，願伊受祝福；
 見若咒詛你的，願伊受咒詛。
¹⁰巴勒大受氣巴蘭，就搭手，巴
 勒閣給巴蘭講：「我叫你來咒詛我
 的對敵，你竟然專專祝福個到此三
 擺。」¹¹今(taⁿ)你走去本所在！我本
 想欲互你得著大尊貴，若是耶和華
 阻擋互你無得著尊貴。」¹²巴蘭對
 巴勒講：「我豈無對你所差到我遐
 (hia)的使者講？」¹³巴勒就若將伊
 滿盾的金銀互我，我也猶(bōe)得
 躡(pōaⁿ)過耶和華的命令，憑家己

的心來做好做歹。耶和華所講的，
我就講伊。』』

巴蘭尾擺預言

14「看啊，今我欲倒去本族。你
來，我給你講諸個(chiah ê)百姓日
後欲怎樣款待你的百姓。」15伊就
提起伊的歌講：

比珥的子巴蘭講：

目睷合啲(hap-teh)的人講，

16聽見上帝的話，

得著知至高者的知識(chai-bat)，

看見全能者的異象，

目睷展開(thi-khui)倒啲的人講：

17我看伊總是無佇(tī)現時；

我觀看伊總是啲是近近。

有一粒星欲對雅各出，有一個權

柄欲對以色列興起，

欲拍破摩押的邊角，毀壞擾亂的
人。

18以東欲做業，

西珥也欲做業互伊的對敵；

以色列欲行代誌勇敢。

19有一位掌權的，欲對雅各出；

伊欲剿滅城中所留的。

20伊閣看見亞瑪力，就提起伊的歌
講：

亞瑪力本做諸個(chiah ê)國的頭
，

總是伊的結局欲永永滅無。

21伊閣看基尼人，就提起伊的歌講
：

你倚起(khiā-khī)的所在是堅固；

你做巢(sū)佇山巖。

22總是基尼欲致到衰微，

直到互亞述掠(liah)你去。

23伊閣提起歌講：

哀啊！上帝行此個事的時，是誰

(chī-chūi)會得著活？

24欲有船對基提殺(hia)來，

苦楚亞述，苦楚西伯；

伊也欲永永滅無。

25巴蘭就起來，倒去伊本所在，巴
勒也行伊的路。

以色列人佇毗珥

25 1以色列人倂佇(tiām-ti)什
亭(Sip-tēng)，百姓就及摩

押的查某因仔行淫亂。2個獻祭個
的上帝，請百姓來赴，百姓食個的

祭物，續跪拜個的上帝。3以色列
人及巴力毗珥聯合，耶和華就對以

色列人發受氣。4耶和華對摩西講
：「將百姓擺總的族長當頭白日吊

死佇(tī)耶和華的面前，互耶和華
的大受氣通對以色列消無。」5摩

西就對以色列的審判官講：「見若
屬恁的人，有及巴力毗珥聯合的，

恁著剉(thāi)死伊。」

6摩西及以色列會衆抵佇(tú-á)
佇會幕門口啲(teh)哭的時，忽然有

以色列中一人，當個目睷前，帶一
個米甸的婦仁人到伊的兄弟遐(hia)

。7祭司亞倫的孫，以利亞撒的子
非尼哈看見，就對會中起來，手裡

擲槍，8隨(tè)以色列人入亭仔內
，鑿死(chhāk-sī)二人，就是鑿透

以色列人及彼個婦仁人的腹肚。按
呢，佇以色列人的中間瘟疫就息(

soah)。9彼時抵著(tú-tioh)瘟疫死
的，二萬四千人。

10耶和華吩咐摩西講：「祭司
亞倫的孫，以利亞撒的子非尼哈，

互我所發的受氣消無佇以色列人；

因為伊佇個中間，用我的妒忌（tò-khi）做妒忌，互我佇妒忌中無滅無個。¹²所以，你著講：『看啊，我用我平安的約賞賜伊。¹³欲做伊及伊的後裔（hō-e'），永遠做祭司的職的約；因為伊為著伊的上帝有妒忌的心，閣為著以色列人贖罪。』

¹⁴彼個受創（tshài）的以色列人，就是及米甸的婦仁人相及（sa'-kap）受鑿死的，名叫心利，是撒路的子，是西緬支派中一族的首領。¹⁵彼個受鑿死米甸的婦仁人，名叫哥斯比，是蘇珥的查某子；此個蘇珥是米甸的百姓一族的首人。

¹⁶耶和華吩咐摩西講：¹⁷「你著窘迫（khún-pek）米甸人，閣拍個；¹⁸因為個用詭譎（khúi-khiat）的計謀窘迫佢，佇（tī）毗珥的事及個的姊妹、米甸首領的查某子哥斯比的事，用詭譎的計謀引誘佢；此個哥斯比，當瘟疫流行的日，因為毗珥的事已經受鑿死。」

第二擺的人口普查

26 ¹瘟疫了後，耶和華吩咐摩西及祭司亞倫的子以利亞撒講：²「佢著將以色列全會的衆人，照個的宗族，見若以色列中對二十歲以上（i-chiū'）、會出去交戰的，著算個的總額。」³摩西及祭司以利亞撒佇（tī）摩押的平洋約但河邊耶利哥相對的所在對個講：⁴「對二十歲以上算伊」；照耶和華吩咐摩西以及出埃及地的以色列人。

⁵以色列的大子是流便。流便諸個（chiah ê）子：屬哈諾的，有哈諾族；屬法路的，有法路族；⁶屬希

斯倫的，有希斯倫族；屬迦米的，有迦米族；⁷諸個就是流便的逐族；其中受算的，共四萬三千七百三十名。⁸法路的子是以利押。⁹以利押諸個子是厄某利，大坍（Tāi-tan）、亞比蘭。此個大坍、亞比蘭，就是對會中受揀的，可拉的黨攻擊耶和華的時，個也及個攻擊摩西、亞倫；¹⁰彼時地開嘴吞個，及可拉、個彼黨攏死。也有火燒死二百五十人；用個做鑑戒。¹¹總是可拉諸個子無死。

¹²西緬諸個子照家族（ke-chhok）：屬厄某利的，有厄某利族；¹³屬雅憫的，有雅憫族；屬雅斤的，有雅斤族；屬謝拉的，有謝拉族；屬掃羅的，有掃羅族。¹⁴諸個（chiah ê）是西緬的逐族，共二萬二千二百名。

¹⁵迦得諸個子，照家族：屬洗分的，有洗分族；屬哈基的，有哈基族；屬書厄的，有書厄族；¹⁶屬阿斯厄的，有阿斯厄族；屬以利的，有以利族；¹⁷屬亞律的，有亞律族；屬亞列利的，有亞列利族。¹⁸諸個是迦得子孫的逐族，個所過算的，共四萬連五百名。

¹⁹猶大的子瑪及俄南。此個瑪及俄南死佇迦南地。²⁰猶大其餘諸個子，照個的家族：屬示拉的，有示拉族；屬法勒斯的，有法勒斯族；屬謝拉的，有謝拉族。²¹法勒斯的子：屬希斯倫的，有希斯倫族；屬哈某勒的，有哈某勒族。²²諸個是猶大的逐族，個過算的，共七萬六千五百名。

民數記 26

²³以薩迦的子孫，照個的宗族：屬陀拉的，有陀拉族；屬普瓦的，有普瓦族；²⁴屬雅述的；有雅述族；屬伸崙的，有伸崙族。²⁵諸個是以薩迦的逐族，個過算的，共六萬四千三百名。²⁶西布倫的子孫，照個的宗族：屬西烈的，有西烈族；屬以倫的，有以倫族；屬雅利的，有雅利族。²⁷諸個是西布倫的逐族，個過算的，共六萬連五百名。

²⁸約瑟的子孫，照個的宗族，有瑪拿西、以法蓮。²⁹瑪拿西的子孫：屬瑪吉的，有瑪吉族；瑪吉生基列；屬基列的，有基列族。³⁰諸個 (chiah é) 是基列的子孫：屬伊以謝的，有伊以謝族；屬希勒的，有希勒族；³¹屬亞斯烈的，有亞斯烈族；屬示劍的，有示劍族；³²屬示米大的，有示米大族；屬希弗的，有希弗族。³³希弗的子：西羅非哈無子，只有查某子。西羅非哈查某子的名就是瑪拉、挪阿、曷拉 (Hat-lah)、密迦、得撒。³⁴諸個是瑪拿西的逐族；個過算的，共五萬二千七百名。

³⁵諸個是以法蓮的子孫，照個的宗族：屬書提拉的，有書提拉族；屬比結的，有比結族；屬他罕 (Thahán) 的，有他罕族。³⁶諸個是書提拉之子孫：屬以蘭的，有以蘭族。³⁷諸個是以法蓮子孫的逐族，個過算的，共三萬二千五百名。照個的宗族，諸個是約瑟的子孫。

³⁸便雅憫的子孫，照個宗族：屬比拉的，有比拉族；屬亞實別的，有亞實別族；屬亞希蘭的，有亞希

台灣基督長老教會台北東門教會

蘭族；³⁹屬書反的，有書反族；屬戶反的，有戶反族。⁴⁰比拉之子孫是亞勒、乃慢。屬亞勒的，有亞勒族；屬乃慢的，有乃慢族。⁴¹照個的宗族，諸個是便雅憫之子孫，個過算的，共四萬五千六百名。

⁴²諸個是但之子孫，照個的宗族：屬書含的，有書含族。照個的宗族，諸個是但的逐族。⁴³個過算的，書含所有的逐族，共有六萬四千四百名。

⁴⁴亞設之子孫，照個的宗族：屬音拿的，有音拿族；屬亦施崙的，有亦施崙族；屬比利亞的，有比利亞族。⁴⁵比利亞之子孫：屬希別的，有希別族；屬瑪結的，有瑪結族。⁴⁶亞設的查某子名叫西拉。⁴⁷諸個 (chiah é) 是亞設子孫的逐族，個過算的，共五萬三千四百名。

⁴⁸拿弗他利的子孫，照個的宗族：屬雅設的，有雅設族；屬沽尼 (Ko-ní) 的，有沽尼族；⁴⁹屬耶色的，有耶色族；屬示冷的，有示冷族。⁵⁰照個的宗族，諸個是拿弗他利的逐族；個過算的，共四萬五千四百名。

⁵¹諸個攏是以色列子孫，個過算的，共有六十萬連一千七百三十名。

⁵²耶和華吩咐摩西講：⁵³「彼個地著分互諸個人做產業，照個的名額。⁵⁴人多 (chōe) 的，著分互個卡多業；人少 (chió) 的，著分互個卡少；著照伊過算的人額，用業分互逐人。⁵⁵總是，彼個地著拈 (liam-khau) 來分伊。逐人照伊祖宗諸個

支派的名來承接諸個業。⁵⁶著照所拈的鬮，看人額多，人額少，用產業分互個。」

⁵⁷諸個就是利未人，照個的宗族過算的：屬革順的，有革順族；屬哥轄的，有哥轄族；屬米拉利的，有米拉利族。⁵⁸諸個是利未的逐族有立尼族、希伯倫族、瑠利族、某示族、可拉族。哥轄生暗蘭。⁵⁹暗蘭的某名叫約基別，是利未的查某子，伊的老母仔(tī)埃及，對利未生的。伊對暗蘭生亞倫、摩西及個的大姊米利暗。⁶⁰對亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑠。⁶¹拿答、亞比戶仔耶和華的面前獻別號火的時就死。⁶²個中間一月日以外，過算的查甫丁，共二萬三千。因為個仔以色列人中無算在內；因為仔以色列人中，無用產業互個。

⁶³諸個(chiah ê)就是互摩西及祭司以利亞撒所算過的；個仔摩押平洋及耶利哥相對的約但河邊點算以色列人。⁶⁴前摩西及祭司亞倫仔西奈的曠野算以色列人，彼時所算的，今(tā)無一個仔啲(tī-teh)，⁶⁵因為耶和華論到個曾(bat)講：「個的確著死仔曠野。」所以，除耶和華的子迦勒及嫩的子約書亞以外，許個(chiah ê)人無留一人仔啲。

西羅非哈的查某子

27 '屬約瑟的子瑪拿西的族，有瑪拿西的元孫，瑪吉的曾孫，基列的孫，希弗的子西羅非哈的查某子，名叫瑪拉、挪河、曷拉(Hat-lah)、密迦、得撒。²個進前來，倚仔(khia-tī)會幕門口，仔

tī)摩西及祭司以利亞撒，以及眾首領及會眾的面前，講：「阮老父死仔曠野。伊時是仔可拉的黨內同黨聚集攻擊耶和華，是仔象己的罪中死；伊也無子。⁴啥事因為阮老父無子，就將伊的名對伊的族中除去啊？請仔阮老父的兄弟中分業互阮。」

⁵摩西就將個的案件排列仔耶和華的面前。⁶耶和華吩咐摩西講：⁷「西羅非哈的查某子所講的有情理。你的確著仔個老父的兄弟中，分地互個做業；著將個老父的產業歸互個。⁸你也著吩咐以色列人講：『人若死無子，就著將伊的產業歸互伊的查某子。⁹伊若無查某子，就著將伊的業互伊的兄弟。¹⁰伊若無兄弟，就著將伊的業互伊的老父的兄弟。¹¹伊的老父若無兄弟，就著將伊的業互伊的族中至親的，伊就得著做業。』這欲做以色列人斷定著的例，是照耶和華所吩咐摩西的。」

約書亞受選做摩西的承接人(申31:1-8)

¹²耶和華對摩西講：「你上此個亞巴琳的山，看我賞賜以色列人的地。¹³看了後，你也欲倒祖，親像你的兄亞倫倒去一樣。¹⁴因為恁仔(tī)尋(Sim)的曠野，當會眾計較的時，違背我的話，無仔渴(chhèng)出水的所在、會眾的面前尊我做聖。」(此個水就是仔尋的曠野加低斯的水。)¹⁵摩西對耶和華講：¹⁶「賞賜活命互見若有肉體者的上帝耶和華啊，願你設立一人

來治理會衆，¹⁷通佇個的面前出去，也佇個的面前入來，通導個出去也導個入來，免得耶和華的會衆親像無牧者的羊群一般。¹⁸耶和華對摩西講：「嫩的子約書亞，伊的心內有聖神；你導伊來，按手(hōaⁿ-chhiū)佇伊的面前，¹⁹互伊倚佇(khiā-tī)祭司以利亞撒及全會的面前，用職任命令伊，²⁰閣對你的榮光分互伊，互以色列的全會攏聽趁伊。²¹伊著倚佇(khiā-tī)祭司以利亞撒的面前；以利亞撒著照烏陵(ô-lêng)的判斷，佇(tī)耶和華的面前替伊求問。伊及以色列全會的衆人攏著照伊的命令來出照伊的命令來入。」²²摩西就照耶和華所命令伊的來行，伊導約書亞來，互伊倚佇祭司以利亞撒及全會的面前，²³按手佇伊的頂面，用命令交託伊，是照耶和華託摩西所講的話。

逐日例常的祭(出29.38-46)

28¹耶和華吩咐摩西講：²「你著命令以色列人講：『我的禮物，就是獻互我做芳芳(phang-phang)諸個(chiah ê)火祭的食物(chiah-mih)，恁著照日期謹慎獻互我』；³閣著給個講：恁著獻互耶和華的火祭，就是無瑕疵(hā-chhiū)、未滿年的羊牯(kang)仔，逐日二隻，做久長獻的燒祭。⁴早起時著獻羊仔一隻，黃昏的時著獻羊仔一隻；⁵閣著獻幼麵粉伊法十份一，及調和夾(khoeh)好的油一欣四份一，做素祭。⁶這是佇(tī)西奈山所定著做常常獻的燒祭，就是獻互耶和華做芳芳的火祭。⁷為著此一隻羊

仔，著續獻灌奠(koan-tiān)的酒一欣四份的一份。佇聖所中。你著將厚的酒獻互耶和華做灌奠。⁸下昏(cê-hng)時，著獻第二隻羊仔，親像早起時的素祭也親像伊的灌奠，獻伊互耶和華做芳芳的火祭。¹

安息日獻的祭

⁹「閣佇安息日，著獻二隻無瑕疵、未滿年的羊牯仔，也用調和油的幼麵粉伊法十份的二份做素祭，及伊的灌奠。¹⁰這是逐個安息日的燒祭；彼個常常獻的燒祭，及伊的灌奠以外。」

月初獻的祭

¹¹「逐月的初一，恁著獻燒祭互耶和華，就是牛牯仔二隻，綿羊牯一隻，無瑕疵、未滿年的羊牯仔七隻。¹²為逐隻牛牯仔，著用調和油的幼麵粉伊法十份的三份做素祭；為彼隻羊牯也著用調和油的幼麵粉伊法十份的二份做素祭；¹³為著逐隻羊仔著用調和油的幼麵粉十份的一份做素祭及芳芳的燒祭，是獻互耶和華的火祭。¹⁴伊的灌奠著用酒，為著一隻牛牯仔用半欣，為著一隻羊牯用一欣的三份一，為著一隻羊仔就用一欣的四份一。這是逐月的燒祭，一年的中間逐月著按呢。

¹⁵閣著用一隻山羊牯做贖罪祭，獻互耶和華；著佇常常獻的燒祭及伊的灌奠以外來獻伊。」

除酵節獻的祭(利23.5-14)

¹⁶「正月十四日是耶和華的毆過(pōaⁿ-kè)節。¹⁷此月十五日足節筵(choeh-iân)，著食無酵餅七日久。¹⁸佇伊的頭一日著有聖會；攏吟通(k

m-thang) 做勞動的工。¹⁹ 你著獻火祭做燒祭互耶和華，就是牛牯仔二隻，綿羊牯一隻，未滿年的羊牯仔七隻，恁攏著用無瑕疵的。²⁰ 個的素祭，用調和油的幼麵粉；為著一隻牛牯獻十份三；為著一隻羊牯獻十份二；²¹ 為著彼七隻羊仔，逐隻著獻十份一。²² 閣獻一隻山羊牯做贖罪祭，給恁贖罪。²³ 恁獻諸個 (chiah ê)，著佇 (tī) 早起時的燒祭，就是常常獻的燒祭以外。²⁴ 連連七日久，逐日照此個例用芳芳 (phang-phang) 的火祭的食物獻互耶和華，著佇常常獻的燒祭及伊的灌奠，以外來獻。²⁵ 第七日恁著有聖會，攏叨通做甚麼勞動的工。』

七七收土產的節獻的祭 (利 23.15-22)
²⁶ 七個七日節，起頭熟的土產，恁獻新的素祭互耶和華的日，著有聖會；攏叨通 (m-thang) 做勞動的工。²⁷ 恁著獻芳芳的燒祭互耶和華，就是牛牯 (káng) 仔二隻，綿羊牯仔一隻，未滿年的羊牯仔七隻。²⁸ 個的素祭用調和油的幼麵粉；為著一隻牛牯獻十份三；為著一隻羊牯獻十份二；²⁹ 為著彼七隻羊仔，逐隻著獻十份一。³⁰ 閣獻一隻山羊牯給恁贖罪。³¹ 恁著獻諸個，及伊的灌奠 (koàn-tiān) 佇常常獻的燒祭及伊的素祭以外，恁攏著用無瑕疵 (hâ-chhû) 的。』

新年獻的祭 (利 23.23-25)

29 七月初一，恁著有聖會；攏叨通做勞動的工，這是恁歡 (pûn) 哨角的日。² 恁著獻芳芳 (phang-phang) 的燒祭互耶和華，

就是牛牯 (káng) 仔一隻，綿羊牯一隻，未滿年的羊牯仔七隻，攏著無瑕疵 (hâ-chhû) 的。³ 個的素祭用調和油的幼麵粉；為著一隻牛牯獻十份三；為著一隻羊牯獻十份二；⁴ 為著彼七隻羊仔，逐隻著獻十份一。⁵ 閣獻一隻山羊牯作贖罪祭，給恁贖罪。⁶ 諸個 (chiah ê) 是逐月初一的燒祭及伊的素祭，以及常常獻的燒祭及個的素祭以及伊的灌奠，各照伊的例以外，攏做芳芳的火祭獻互耶和華。』

贖罪日獻的祭 (利 23.26-32)

7 七月初十日，恁著有聖會；著刻苦家己的心，攏叨通做工。⁸ 恁著獻芳芳的燒祭互耶和華，就是牛牯仔一隻，綿羊牯一隻，未滿年的羊牯仔七隻，攏著無瑕疵的。⁹ 個的素祭用調和油的幼麵粉；為著一隻牛牯獻十份三；為著一隻羊牯獻十份二；¹⁰ 為著彼七隻羊仔，逐隻著獻十份一。¹¹ 閣獻一隻山羊牯做贖罪祭。這是佇 (tī) 贖罪祭及常常獻的燒祭，及個的素祭以及個的灌奠以外。』

搭寮仔節獻的祭 (利 23.33-34)

12 七月十五日，恁著有聖會；攏叨通做勞動的工，著七日久守節服事耶和華。¹³ 恁著獻燒祭做芳芳的火祭互耶和華，就是細隻的牛牯仔十三隻，綿羊牯二隻，未滿年的羊仔十四隻，攏著無瑕疵的。¹⁴ 個的素祭用調和油的幼麵粉；為著此十三隻牛牯，逐隻牛牯獻十份三；為著二隻綿羊牯，逐隻綿羊牯獻十份二；¹⁵ 為著彼十四隻羊仔，逐隻

民數記 30

羊仔獻十份一。¹⁶也獻一隻山羊牦
做贖罪祭，這是佇常常獻的燒祭及
伊的素祭及伊的灌奠以外。

¹⁷「第二日著獻細隻牛牦仔十二
隻，綿羊牦二隻，未滿年的羊仔十
四隻，攏著無瑕疵的，¹⁸也為著牛
牦、羊牦，及羊仔，續獻伊的素祭
伊的灌奠，攏照個的數額 (siāu-giah)
，照彼個例。¹⁹也獻一隻山羊牦做
贖罪祭。這是佇 (tī) 常常獻的燒祭
及伊的素祭及伊的灌奠以外。

²⁰「第三日著獻牛牦仔十一隻，
綿羊牦二隻，未滿年的羊仔十四隻
，攏著無瑕疵 (hā-chhū) 的；²¹也為
著牛牦 (káng)、羊牦，及羊仔，續
獻伊的素祭伊的灌奠 (kōan-tiān) ，
攏照個的數額照彼個例。²²也獻一
隻山羊牦做贖罪祭。這是佇 (tī) 常
常獻的燒祭及伊的素祭及伊的灌奠
以外。

²³「第四日著獻牛牦仔十隻，綿
羊牦二隻，未滿年的羊仔十四隻，
攏著無瑕疵的；²⁴也為著牛牦、羊
牦，及羊仔，續獻伊的素祭伊的灌
奠，攏照個的數額照彼個例。²⁵也
獻一隻山羊牦做贖罪祭。這是佇常
常獻的燒祭及伊的素祭及伊的灌奠
以外。

²⁶「第五日著獻牛牦仔九隻，綿
羊牦二隻，未滿年的羊仔十四隻，
攏著無瑕疵的；²⁷也為著牛牦、羊
牦，及羊仔，續獻伊的素祭伊的灌
奠，攏照個的數額照彼個例。²⁸也
獻一隻山羊牦做贖罪祭。這是佇常
常獻的燒祭及伊的素祭及伊的灌奠
以外。

台灣基督長老教會台北東門教會

²⁹「第六日著獻牛牦仔八隻，綿
羊牦二隻，未滿年的羊仔十四隻，
攏著無瑕疵的；³⁰也為著牛牦、羊
牦，及羊仔，續獻伊的素祭，伊的
灌奠，攏照個的數額照彼個例。³¹
也獻一隻山羊牦做贖罪祭。這是佇
常常獻的燒祭及伊的素祭及伊的灌
奠以外。

³²「第七日著獻牛牦仔七隻，綿
羊牦二隻，未滿年的羊仔十四隻，
攏著無瑕疵的；³³也為著牛牦、羊
牦、及羊仔，續獻伊的素祭，伊的
灌奠，攏照個的數額照彼個例。³⁴
也獻一隻山羊牦做贖罪祭。這是佇
常常獻的燒祭及伊的素祭及伊的灌
奠以外。

³⁵「第八日恁著有嚴肅會；攏叨
通 (m-thang) 做勞動的工；³⁶恁著獻
燒祭做芳芳 (phang-phang) 的火祭互
耶和華，就是牛牦一隻，綿羊牦一
隻，未滿年的羊仔七隻，無瑕疵的
；³⁷也為著牛牦、羊牦，及羊仔，
續獻伊的素祭伊的灌奠，攏照個的
數額，照彼個例。³⁸也獻一隻公的
山羊做贖罪祭。這是佇常常獻的燒
祭及伊的素祭及伊的灌奠以外。

³⁹「佇恁諸個 (chiah ê) 節期著用
諸個獻互耶和華，攏佇所下的願及
甘心所獻的以外，做恁的燒祭、素
祭、灌奠，及平安祭。」

⁴⁰耶和華所命令摩西的，摩西就
照按呢攏給以色列人講。

下願的條例

30 '摩西吩咐以色列逐支派的
頭人，給個講：「耶和華所
命令的是按呢：²人若對耶和華下

願抑 (á) 是咒誓 (chiū-chōa)，用一個約家己約束，就咁通吞食伊的話，著照伊的嘴所講出的一盡行伊。³ 查某囡仔少年、猶 (iāu) 佇老父的家的時，若對耶和華下願，用約來家己約束，⁴ 伊的老父聽見伊所下的願及約束家己的約，伊的老父若靜靜無插 (chhāp) 伊，伊所下諸個願的確成立，伊所家己約束的約也的確成立。⁵ 總是老父聽見的日子無允准伊，伊所下諸個 (chiah ê) 願及家己約束許個 (hiah ê) 約，攏無成立；耶和華也欲赦免伊，因為伊的老父無允准。⁶ 伊出嫁的時，若已經有下願，抑 (á) 是伊的嘴隨便講出約束家己的話佇 (tī) 伊的身上，⁷ 伊的丈夫若聽見，也佇聽見的日子靜靜無插伊，就伊所下諸個願的確成立，伊家己約束的約也的確成立。⁸ 總是伊的丈夫聽見的日子，無允准伊，就廢無伊所下的願，及伊的嘴隨便講出約束家己的話；耶和華也欲赦免伊。⁹ 守寡婦仁人抑是受離出的婦仁人所下的願，及伊家己約束的話，攏欲成立佇伊的身上。¹⁰ 婦仁人若佇丈夫的厝下願抑是咒誓 (chiū-chōa)，用約來約束家己，¹¹ 丈夫聽見，靜靜無插伊，也無咁允准，伊所下諸個願攏欲成立，也伊約束家己的約也欲成立。¹² 總是丈夫聽見的日子，若給伊廢無，見若伊的嘴所出的或是所下的願抑是家己約的，就攏辦 (bōe) 成立，因為伊的丈夫已經廢無伊；耶和華也欲赦免伊。¹³ 見若所下的願及約束的咒誓來刻苦家己，伊的丈夫通成立伊

，伊的丈夫也通廢無伊。¹⁴ 總是伊的丈夫日日靜靜無插伊，就成立伊所下許個 (hiah ê) 願及約束伊的話；因為伊的丈夫聽見的日子靜靜無插伊，伊就成立伊。¹⁵ 總是丈夫聽見了後，廢無伊，就伊著擔當婦仁人的罪。1

¹⁶ 諸個是耶和華所命令摩西的，論起丈夫對佇婦仁人，老父對佇少年的查某子、住佇家內的規例。及米甸人交戰

31 1 耶和華吩咐摩西講：² 你著攻擊米甸人替以色列人報仇，後來妳欲倒祖。1³ 摩西吩咐百姓講：「著對恁中興備辦人為家私 (ke-si) 出去攻擊米甸，通佇 (tī) 米甸人的身上為耶和華執仇。⁴ 著對以色列眾支派的中間，逐支派著差一千人去交戰。1⁵ 就進以色列諸個 (chian ê) 族中，逐支派出一千人，共一萬二千人，帶家私備辦交戰。⁶ 摩西就差每支派一千人去交戰，個及祭司以利亞撒的子非尼哈去交戰；非尼哈手提聖所的器具及歡 (pūn) 大聲的號頭。⁷ 個照耶和華所命令摩西的，及米甸人交戰，一盡劍 (thāi) 死個的查甫丁。⁸ 佇所劍死的人的中間，也劍死米甸諸個王，就是以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴，米甸五個王，閣用刀劍死比珥的子巴蘭。⁹ 以色列人掠 (liāh) 米甸的婦仁人及個的囡仔，也將個一切的精牲、一切羊群，及一切的財物 (chài-bū) 攏搶來，做搶物 (mih)，¹⁰ 閣用火燒個所倚起 (khia-khī) 的地，許個 (chiah ê) 城及個所

有的營盤，¹¹將一切所搶的、所掠的，人及精牲攏帶來，¹²將所掠的人，以及所搶所提的物，攏帶到摩押的平洋，佇約但河邊及耶利哥相對的營盤，交互摩西及祭司以利亞撒，及以色列的會衆。

軍隊倒來

¹³摩西及祭司以利亞撒，及會衆攏總的首領，出去營外迎接 (ngiā-chih) 個。¹⁴摩西受氣許個對交戰倒來的軍長、千總、百總 (peh-chóng)，¹⁵摩西對個講：「您留諸個 (chiah ê) 婦女猶活啲 (teh) 嗎？」¹⁶看啊，個剋巴蘭的計謀，互以色列人佇 (ti) 毗珥的事得罪耶和華，致到耶和華的會衆抵著 (tú-tiōh) 瘟疫。¹⁷今 (ta) 著剋 (thāi) 死細子中攏總的查甫国仔，也剋死許個 (hiah ê) 已經及查甫人同房的婦仁人。¹⁸總是許個未及查甫人同房的查某国仔，您通為家己留個的活命。¹⁹您著紮營佇營外七日久；見若剋人的，見若摸著受剋的，著佇第三日，第七日，清氣家己，也著清氣您所掠 (liāh) 來的人，²⁰論到所有的衣服、抑 (z) 是皮做的、抑是山羊毛織的 (chit-ê)，抑是柴做的物，攏著清氣伊。』

²¹祭司以利亞撒對交戰倒來的軍隊講：「耶和華所命令摩西律法的條例就是按呢：²²總是金、銀、銅、鐵、錫 (siāh)、鉛 (iān)，²³見若會擋 (tòng) 得火的物，您著互伊經過火就成做清氣，總是著閣用除去污穢的水清氣伊；見若簍 (bōe) 擋得火的物，您著互伊經過水。²⁴第七日，著洗您的衫，您就清氣，才

通入營。』
分戰利品

²⁵耶和華吩咐摩西講：²⁶「你及祭司以利亞撒，及會衆諸個族長，著算所搶掠的，無論人及精牲的數額 (siāu-giāh)。²⁷所搶來的著分做二份：一份互出去交戰的精兵，一份互全會的衆人。²⁸著對出戰的兵丁抽物來進貢耶和華，見若人、牛、驢、羊群，每五百抽一。²⁹對個彼半的中間，著抽出伊來互祭司以利亞撒，做舉祭 (kū-chē) 互耶和華。³⁰對以色列人彼一半的中間，就是對人、牛、驢、羊群，攏總的精牲，每五十抽一，交互顧守耶和華會幕的責成的利未人。』³¹摩西就及祭司以利亞撒照耶和華所命令摩西的來行。

³²所搶的物，就是兵丁所搶用刺 (cchun) 的：羊六十七萬五千隻；³³牛七萬三千隻；³⁴驢六萬一千隻；³⁵人三萬二千，就是叻曾 (m-bat) 及查甫人同房的查某国仔。³⁶出去交戰的人的份額，就是個所得著的彼半，共有羊三十三萬七千五百隻，³⁷對個中間抽來進貢耶和華的羊，六百七十五隻；³⁸牛三萬六千隻，對個中間抽來進貢耶和華的，七十二隻；³⁹驢三萬連五百隻，對彼中間抽來進貢耶和華的，是六十一隻；⁴⁰人一萬六千，對彼中間抽來進貢耶和華的，是三十二個。⁴¹摩西將進貢的物，就是歸互耶和華的舉祭，交互祭司以利亞撒，是照耶和華所命令摩西的。

⁴²以色列人所得著彼一半，就是

摩西對交戰的人分來互個的。(43
會眾彼一半有：羊三十三萬七千五百隻；44牛三萬六千隻；45驢三萬連五百隻；46人一萬六千個。)47對以色列人的一半無論是人是精牲，摩西每五十抽一，交互顧守耶和華會幕的責成(chek-sêng)的利未人，是照耶和華所命令摩西的。

48管理軍隊諸個(chiah ê)官，就是千總、百總(peh-chóng)，攏來就近摩西，49對摩西講：「奴僕所管的兵已經點算總額，阮中間無減少一人。50今(tān)阮將逐人所得著的金器、鍊仔、手環、拍印仔的手指、耳鈎、掛額頸(ām-kún)的珠鍊仔，攏帶來做禮物獻互耶和華，通行(tī)耶和華的面前為著阮本身贖罪。」51摩西及祭司以利亞撒就收個的金，就是逐樣拍好的手飾(chhiū-sek)。52千總、百總所獻互耶和華的金共有一萬六千七百五十舍客勒。53因為逐個兵丁攏有為著家己搶財物(châi-bùt)。54摩西及祭司以利亞撒收千總、百總的金，就帶入會幕，佇耶和華的面前做以色列人的紀念。

約但河東的兩支派(申3:12-22)

32 1流便的子孫及迦得的子孫個的精牲極其多(choē)；個看見雅謝的地及基列的地是通飼精牲的所在，2迦得的子孫及流便的子孫就來見摩西及祭司以利亞撒，以及會眾的首領，給個講：3「亞大錄、底本、雅謝、寧拉、希實本、以利亞利、示班、尼波、比穩，4就是耶和華佇(tī)以色列會眾的

面前所攻取的地，是通飼精牲的地，你的奴僕也有精牲」；5閱講：「阮若得著恩典佇(tī)你的面前，求你用此個地互你的奴僕做業，莫得導阮過約但河。」

6摩西對迦得的子孫及流便的子孫講：「總無恁的兄弟去爭戰，也恁坐佇遮(tī-chiā)嗎？7恁啥事互以色列人餒志(lóe-chí)，無愛過去入耶和華所賞賜個彼個地啊？8我前對加低斯巴尼亞差恁的老父去偷看彼個地，個也是按呢行。9因為個上去以實各的山谷，去看彼個地的時，有互以色列人餒志，叨愛入耶和華所賞賜個的地。10當日，耶和華的受氣發出，就咒誓(chiū-chōa)講：「『見若對埃及上來(chiūn-lâi)」、二十歲以上(i-siōng)的人決斷(ḡ)得著看見我對亞伯拉罕、以撒、雅各咒誓應允的地，因為個無全心跟隨(tē)我。12獨獨基尼洗族耶孚尼的子迦勒及嫩的子約書亞通看見，因為個專心隨耶和華。』13耶和華對以色列人發受氣，互個佇曠野漂流四十年，聽候彼代行互佇耶和華面前的人攏消滅。14看啊，恁起來續接恁的老爸，加添(ke-thiⁿ)罪人的數額(siau-giah)，互耶和華益發受氣以色列。15恁若越倒轉無隨伊，伊欲閱放掠個佇曠野，恁就是滅無諸個(chiah ê)眾百姓。」16個倚近摩西，講：「阮欲佇遮為阮的精牲創犴(tiāu)，為阮的囡仔起城。17總是阮本身欲帶軍器行佇以色列人的頭前，聽候阮導個到個的地方；獨獨阮的囡仔，因為此

個地倚起 (khî-ki) 的百姓的緣故，欲倭 (tiām) 佇堅固的城內。¹⁸ 阮咁倒去阮盾，聽候以色列人逐個得著伊的業。¹⁹ 阮無欲及個佇約但河彼旁閣去的地得著業，因為阮的業是在佇約但河東勢此旁。¹ ²⁰ 摩西對個講：「佢若欲按呢行，佇 (tī) 耶和華的面前帶軍器出去交戰，²¹ 佢所有帶軍器的人若佇耶和華的面前過約但河，聽候伊對伊的面前趕出伊的對敵，²² 彼個地已經互耶和華卡贏，然後佢通倒來，佇耶和華及以色列的面前佢就無罪，此個地欲佇 (tī) 耶和華的面前互佢做業。²³ 設使佢無按呢行，就是得罪耶和華，著知佢的罪欲追起 (jip) 佢。²⁴ 今 (taⁿ) 著給佢的囡仔起城，給佢的羊群創犴 (tiāu)，照佢的嘴所講的去行。」²⁵ 迦得的子孫及流便的子孫對摩西講：「你的奴僕欲照我的主所吩咐的去行。²⁶ 阮的囡仔、阮的某、阮的羊群、阮的精牲，攏欲留佇基列諸個 (chiah ê) 城。²⁷ 總是你奴僕，見若帶軍器的，攏欲照我的主所講的話，佇耶和華的面前過去交戰。」

²⁸ 摩西就為著個吩咐祭司以利亞撒及嫩的子約書亞，及以色列眾支派的族長，²⁹ 摩西對個講：「迦得的子孫及流便的子孫，若及佢過約但河，逐人擇家私 (ke-si) 佇耶和華的面前去交戰，彼個地互佢卡贏，佢就著用基列地互個做業。³⁰ 設使個咁帶軍器及佢過去，個就佇迦南地對佢中間得著業。」³¹ 迦得的子孫及流便的子孫應講：「耶和華對

阮所講的，你的奴僕就按呢行。³² 阮欲帶軍器，佇耶和華的面前過去，入迦南地，獨獨約但河外、阮所得著做業的地猶原 (iū-goân) 歸阮。」

³³ 摩西就用亞摩利王西宏的國及巴珊王噩 (Gòk) 的國，彼個地及伊境內諸個城就是四周圍諸個城，攏互迦得的子孫及流便的子孫，以及約瑟的子瑪拿西的半支派。³⁴ 迦得的子孫起底本、亞他錄、亞羅珥、³⁵ 亞他錄朔反、雅謝、約比哈、³⁶ 伯寧拉、伯哈蘭，攏是堅固的城。個閣起羊牯。³⁷ 流便的子孫起希實本、以利亞利、基列亭、³⁸ 尼波、巴力免 (已經換個的名)，閣起西比瑪，個所起諸個城用新的名號伊。³⁹ 瑪拿西的子瑪吉，伊的子孫去基列，佔彼個地，趕出彼所在的亞摩利人。⁴⁰ 摩西將基列互瑪拿西的子瑪吉，伊就倚佇遐 (khîa tī-hia)。⁴¹ 瑪拿西的子匪珥 (Gāi-jīn) 去佔許個 (hiah ê) 鄉社，就稱伊做哈倭特匪珥。⁴² 羅巴去佔基納及基納諸個鄉社，就照家己的名稱伊做羅巴。

對埃及到摩押

33 1 以色列人照軍隊，佇 (tī) 摩西、亞倫的手下出埃及地所行的路站記佇下面。² 摩西照耶和華的命令記載個起身行的路站，個起身行的路站就是按呢：³ 正月間佇正月十五日，就是踉過 (pò-ke) 節的第二日，以色列人對蘭塞起身，佇埃及眾人的目睷前靠大權能的手出去。⁴ 彼時，埃及人啲 (teh) 埋葬個攏總的大子，就是耶和

華佇個中間所拍死者；耶和華也譴責 (khian-chek) 個許個 (hiah ê) 上帝。

5 以色列人對蘭塞起身，紮營佇疏割 (So-kat)。6 對疏割起身，紮營佇近曠野的以倘 (i-thong)。7 對以倘起身，越轉到比哈希錄，就是佇巴力洗分的對面，就紮營佇密奪的頭前。8 對哈希錄對面起身，經過海中到曠野，閣佇以倘的曠野行三日的路站，就紮營佇瑪拉。9 個對瑪拉起身，來到以琳，(以琳有十二條水泉，七十樣棗樹)，就佇遐 (ti-hia) 紮營。10 對以琳起身，紮營佇紅海墘 (kin)。11 對紅海墘起身，紮營佇汛 (sin) 的曠野。12 對汛的曠野起身，紮營佇脫加。13 對脫加起身，紮營佇亞錄。14 對亞錄起身，紮營佇利非訂；佇遐，無水通百姓飲。15 對利非訂起身，紮營佇西奈的曠野。16 對西奈的曠野起身，紮營佇基博羅哈他瓦。17 對基博羅哈他瓦起身，紮營佇哈洗錄。18 對哈洗錄起身，紮營佇利提瑪。19 對利提瑪起身，紮營佇臨門怕烈。20 對臨門怕烈起身，紮營佇立拿。21 對立拿起身，紮營佇勒撒。22 對勒撒起身，紮營佇基希拉他。23 對基希拉他起身，紮營佇沙斐 (Sa-hui) 山。24 對沙斐山起身，紮營佇哈拉大。25 對哈拉大起身，紮營佇瑪吉希錄。26 對瑪吉希錄起身，紮營佇他哈。27 對他哈起身，紮營佇他拉。28 對他拉起身，紮營佇密加。29 對密加起身，紮營佇哈摩拿。30 對哈摩拿起身，紮營佇摩西錄。

31 對摩西錄起身，紮營佇比尼亞干。32 對比尼亞干起身，紮營佇易哈及甲。33 對易哈及甲起身，紮營佇約巴他。34 對約巴他起身，紮營佇阿博拿。35 對阿博拿起身，紮營佇以旬迦別。36 對以旬迦別起身，紮營佇尋 (sim) 的曠野，就是加低斯。37 對加低斯起身，紮營佇何珥山，以東地的邊界。

38 以色列人出埃及地的四十年，五月初一日，祭司亞倫遵耶和華的命令上何珥山，就死佇遐。39 亞倫死佇何珥山的時一百二十三歲。40 倚起 (khia-khi) 佇迦南地南方的迦南人亞拉得王聽見以色列人來啦。

41 以色列人對何珥山起身，紮營佇撒摩拿。42 對撒摩拿起身，紮營佇普嫩。43 對普嫩起身，紮營佇阿伯。44 對阿伯起身紮營佇以耶亞巴琳，摩押的邊界。45 對依因 (i-in) 起身，紮營佇底本迦得。46 對底本迦得起身，紮營佇亞門低比拉太音。47 對亞門低比拉太音起身，紮營佇尼波對面的亞巴琳山。48 對亞巴琳山起身，紮營佇摩押的平洋約但河邊、耶利哥對面。49 個紮營佇 (ti) 約但的河邊，對伯耶施末到亞伯什亭佇摩押平洋。

過約但河前的指示

50 耶和華佇摩押平洋——約但河邊、耶利哥對面吩咐摩西講：51 「你著吩咐以色列人給個講：恁過約但河入迦南地的時，52 就著對恁面前趕出遐 (hia) 所有倚起的百姓，毀滅個一切拍成 (chia) 的石像閣毀滅

個一切鎔鑄 (iūn-chū) 的偶像，閹折
毀個一切的山頭壇。53 您著佔彼所
在，也著倚起 (khia-khi) 佇遐，因為
我將彼所在賞賜您做業。54 您著照
逐家拈鬮 (liam-khau)，承接彼個地
；人多 (chōe) 的，著分產業卡多互
個；人少的，著分產業卡少互個。
看人拈著甚麼所在，彼所在就歸伊
。照您祖公的支派您著承接伊。55
設使您無趕出彼所在倚起的百姓，
就您所容允伊佔的 (tiām-teh) 的百姓
，欲做您目睷中的菜 (chhi) 脇 (hiap
) 下的草菜，個也欲佇您所倚起的地
窘迫 (khūn-pek) 您。56 閣我欲款待您
，親像我曾 (bat) 想欲款待個的。」

迦南地的境界

34 1 耶和華吩咐摩西講：2 「
你著命令以色列人給個講：
您到迦南地的時，就是歸互您做業
的迦南照伊四境的地，3 您的南方
著對尋 (sīm) 的曠野，沿以東的邊
界；您的南界著對鹽海東勢的極頭
，4 您的界著到亞克拉濱的山坪 (soaⁿ-
phiāⁿ) 的南勢，續到尋，直直
甯到 (thāng-kau) 加低斯巴尼亞的南
旁，閣甯到哈薩亞達，續到押們，
5 此個境界著對押們越到埃及的溪
，甯到海為止。」

6 「西旁著用大海做界；這就是
您西勢的界。」

7 「您北勢的界著對大海，畫到
何珥山，8 對何珥山畫到哈馬的路
口，甯到西達達，9 閣甯到西斐崙
(Se-hui-lūn)，直到哈薩以難為止。
這欲做北勢的界。」

10 「您著對哈薩以難畫到示番做

您東勢的界。」此個界著對示番落
去到亞延東勢的利比拉，閣落去到
基尼烈湖的東勢。12 此個界著落去
到約但河，甯到鹽海為止。此回圖
的界內，欲做您的地。」

13 摩西命令以色列人講：「這是
照您所拈鬮 (liam-kau) 做的欲續接
業的地，耶和華所命令互九個支派
閣半支派的；14 因為流便子孫的支
派照個的宗族閣迦得子孫的支派照
個的宗族已經得著產業，瑪拿西半
支派也得著。15 此二支派閣半支派
已經佇約但外、耶利哥的東勢、向
日出的所在得著業。」

逐支派首領負責分地

16 耶和華閣吩咐摩西講：17 「欲
給您分地做業的人的名字記佇 (tī)
下底是祭司以利亞撒及嫩的子約書
亞。18 您著對逐支派揀一個首領分
彼個地做業。19 諸個 (chia^h-ê) 人的
名記佇下底：猶大的支派有耶孚尼
的子迦勒。20 西緬子孫的支派有亞
米忽的子示某利。21 便雅憫的支派
有基斯倫的子以利達。22 但的子孫
的支派有首領，約利的子布基。23
約瑟的子孫瑪拿西子孫的支派有首
領，以弗的子漢翳 (Hān-liap)。24
以法蓮子孫的支派有首領，立弗但
(Lip-hut-tān) 的子基某利。25 西布倫
子孫的支派有首領，帕納的子以利
撒番。26 以薩迦子孫的支派有首領
，阿散的子帕鐵 (Phāⁿ-thiah)。27 亞
設子孫的支派有首領，示羅米的子
亞希忽。28 拿弗他利子孫的支派有
首領，亞米忽的子比大黑 (Pī-tai-
hek)。」

29 諸個人就是耶和華所命令、佇迦南地將產業分互以色列人的。

分互利未人的城

35 1 耶和華佇 (ti) 摩押的平洋——約但河邊、耶利哥對面

吩咐摩西講：2 「你命令以色列人

，著對個所得著的業用城互利未人

倚起 (khia-khi)，也著用城四圍的郊

野互利未人。3 城欲互個倚起，郊

野欲做個的牛、羊、財物，及逐樣

精牲的路用。4 您所互利未人城外的

郊野，對城腳四圍量出一千肘 (

tiú)。5 你佇 (ti) 城外量伊，東勢

二千肘，南勢二千肘，西勢二千肘

，北勢二千肘，城佇中央 (tióng-ng)

；這是欲互個做城的郊野。6 您所

互利未人許個 (hiah ê) 城，其中著

六個逃閃的城，您著設立伊互創 (

thāi) 死人的通逃走佇遐 (ti-hia)。諸

個 (chiah ê) 以外著閣互個四十二個

城。7 您著互利未人的城，共四十

八，城及郊野攏著互個。8 論到您

對以色列人的產業中所互利未人的

城；對業多 (chōe) 的取卡多城，對

業少的取少；各照所承接的業撥 (

poah) 出城互利未人。」

逃閃城 (申 19:1~13；書 20:1~9)

9 耶和華吩咐摩西講：10 「你若

吩咐以色列人給個講：您過約但河

，入迦南地，11 就著撥出幾個城，

互您做逃閃的城，互錯誤創死人的

兇身通逃走佇遐 (ti-hia)。12 諸個城

通互您閃避彼個報仇的人，互兇身

無致到死，聽候伊倚佇 (khia-ti) 會

衆的面前受審判。13 您所撥出來的

城。著做您六個逃閃的城。14 佇約

但河外著撥出三個城，佇迦南地也

著撥出三個城，做逃閃的城。15 此

六個城著互以色列人及個中間的出

外人，及寄腳的，做逃閃的路用，

互錯誤創人的通走去遐。

16 「設使人用鐵器拍人，致到死

，伊就是兇犯；兇犯的確著互伊死

。17 伊的手若用會互人死的石擲 (

tim) 人，致到人死，伊就是兇犯；

兇犯的確著死。18 伊的手若用會互

人死的柴拍人，致到人死，伊就是

兇犯；兇犯的確著死。19 報人命 (

jîn-bēng) 的本身著創死彼個兇犯，

一下抵著 (tú-tiòh) 伊就著創伊。20

人若怨恨彼人來給伊摔 (chhia) 倒，

抑 (á) 是匿咱 (bih-teh) 用物擲伊，致

到死，21 豈採因為挾 (hiáp) 恨用手

拍人，致到死，就彼個拍人的的確

著死。因為伊真正是兇犯；報人命

的抵著兇犯就創死伊。

22 「設使人無挾恨，忽然摔伊，

抑是無匿咱用物擲伊，23 抑 (á) 是無

看見的時用會拍死人的石頭擲著伊

，來致到死，及伊本無冤仇，也無

意思欲害伊。24 會衆就著照許個 (

hiah ê) 法度，佇拍死人的及報人命

者的中間審判伊。25 會衆著救彼個

錯誤創人的脫離報人命者的手，會

衆也著互伊倒轉伊所走入逃閃的城

。伊著偈 (tiām) 佇彼內面，聽候到

抹聖油的祭司頭死。26 總是錯誤創

死人的，無論怎樣，若出去伊所走

入逃閃的城的境外，27 報人命的死

佇逃閃的城的境外抵著伊，來創死

彼個兇犯，報人命的就無創死人的

罪。28 因為伊應該著偈伊逃閃的城

，聽候祭司頭死。祭司頭死了後，
錯誤創人的才通倒去伊產業的地。
29 這佇恁一切倚起的所在，欲做恁
逐世代的法律。
30 𠵿見若創 (thāi) 死人，彼個兇
犯著照幾若個干證的人的話來互伊
死，若只有一人做干證就叨通 (m̄-
thang) 互人死。31 創死人、犯著死
罪的，恁叨通收贖回生命的價錢；
的確著互伊死。32 彼個走到逃閃的
城的人，恁叨通給伊提贖回的價，
互伊佇 (tī) 祭司未死的代先閣來估
(tiam) 本地。33 按呢，恁就無拍埕
塲 (lā-sām) 恁所倚起 (khīā-khī) 的
地，因為血是拍埕塲地的；若有血
流佇地裡，設使叨是流彼個創人者
的血，彼個地就𧸛 (bōe) 得著清氣。
34 恁叨通拍埕塲恁所估的地，就是
我估佇彼中間的地，因為我——耶
和華估佇以色列人的中間。」
承接查某子出嫁的條例

36 1 屬約瑟的子孫諸個 (chia̍h ê)
家，瑪拿西的孫，瑪吉的子
基列的子孫許個 (chia̍h ê) 族長，來
到摩西及以色列人諸個族長諸個首
領的面前，講：2 𠵿耶和華曾 (bat)
命令我的主拈鬮 (liām-khau) 分地互
以色列人做業，我的主也受著耶和
華的命令將阮的兄弟西羅非哈的產
業分互伊許個查某子。3 個若嫁以
色列別支派的人，個的產業就對阮
祖公所留的產業撥 (poah) 過去加添
(ke-thi̍) 佇 (tī) 個所欲屬的支派的產
業。按呢，就對阮拈鬮所得著的業
撥過去。4 到以色列人的禧年，個
的產業就加添 (ke-thi̍) 佇個所欲屬

的支派的產業。按呢，個的產業就
是對阮祖公支派的產業撥過去。」
5 摩西照耶和華的話命令以色列
人講：𠵿約瑟子孫的支派所講的是
著。6 論到西羅非哈諸個查某子，
耶和華按呢命令講：個通嫁個合意
(kah-ì) 的人，獨獨著嫁互個老父同
宗支派的人。7 按呢，以色列人的
產業就無對此支派歸到彼支派，因
為以色列人著逐個執守個祖公支派
的產業。8 見若佇以色列支派中得
著產業的查某子，著做伊的老父同
宗支派的人的某，通互以色列人的
支派逐個執守個的祖公的產業。9
按呢，個的產業就無對此支派歸到
彼支派，因為以色列人的支派欲逐
個執守個的產業。」

10 耶和華按呢吩咐摩西，西羅非
哈的查某子就按呢行。11 因為西羅
非哈的查某子瑪拉、得撒、曷拉 (Hah-lah)、密迦、羅阿攏嫁個的叔伯
的子。12 個嫁佇約瑟的子、瑪拿西
子孫許個家；就個的產業猶原 (iū-
goān) 留佇個老父的家的支派。

13 諸個是耶和華佇摩押平洋——
約但河邊、耶利哥對面——託摩西
所吩咐以色列人的命令、法度。

申命記 1

申命記
回憶
1 摩西佇 (ti) 約但外、佇曠野疏弗對面的亞拉巴——就是佇巴蘭、陀非 (Ta-hut)、拉班、哈范錄、底撒哈的中間——對以色列的眾人所講的話記佇下底。2 對何烈經過西珥山的路到加低斯巴尼亞有十一日的路站。3 佇第四十年十一月初一日，摩西照耶和華一切所命令伊的攏結以色列人講。4 彼時，伊已經拍贏倚起 (khia-khi) 佇希實本的亞摩利王西宏及倚起佇以得來、亞斯他錄的巴珊王亞 (Gōk)。5 摩西佇約但外的摩押地起頭傳此個律法講：6 「耶和華——咱的上帝佇何烈吩咐咱講：恁倚起此個山已經久啦：7 著起身越轉到亞摩利人的山地及近倚遐 (hia) 的逐所在，佇亞拉巴、佇山地、佇平洋、佇南方，沿海一帶迦南人的地，及黎巴嫩圍到大河就是伯拉河。8 今 (ta) 我用此個地排列佇恁的面前；恁著入去得著伊來做業，就是耶和華對恁的祖亞伯拉罕、以撒、雅各咒誓 (chiū-chōa) 欲賣賜個及個的後裔 (hō-ē) 的地。1 摩西指派審判官 (出 18:13-27) 9 「彼時，我給恁講：『恁的責成 (chek-seng)，我家己一個擔當 (bōe) 起。10 耶和華——恁的上帝互恁加添 (ke-thin) 多多 (chōe-dōe)。看啊，恁今仔日親像天頂的星許多。11 願耶和華——恁列祖的上帝互恁比現今加十倍多，也照伊所應允

台灣基督長老教會台北東門教會

恁的賜福恁。12 恁的重擔，恁的責成，及恁的冤家，我家己一個豈可 (thai-tū) 擔當會起啊？13 恁著照逐支派揀有智慧、有見識、有名望的人，我設立個做恁的首領。14 恁應我講：『你所講的是好，通行伊。15 我就將恁逐支派的首領，就是有智慧、有名望的人，設立個做首領，就是千總、百總 (peh-chóng)、五十夫長 (hu-tiōng)、十夫長，及有司，照恁的支派來管理恁。16 「當時，我命令恁的審判官講：『恁佇 (ti) 恁兄弟中審判，或是人及伊的兄弟，抑 (ā) 是及個中間的出外人有相告，著照公道判斷。17 審判的時，咁通 (m-thang) 看人的外貌；弱及強平平著聽伊，咁通驚畏人，因為審判屬佇上帝。恁儂 (ōh) 解決的事，互伊到我遮 (chia)，我就判斷伊。18 彼時，我將恁所應該行的事攏命令恁。1 對加低斯，巴尼亞派偵探偵察 (民 13:1-33) 19 「咱照耶和華——咱的上帝所命令咱的對何烈起身，經過恁所看見彼個大闊通驚的曠野，路對亞摩利人的山地，咱就到加低斯巴尼亞。20 我對恁講：『恁已經到耶和華——咱的上帝賞賜咱亞摩利人的山地。21 看啊！耶和華——恁的上帝已經將彼個地排列佇你的面前，你著照耶和華——你的列祖的上帝所對你講的上去來得著伊做業；莫得驚，莫得慄 (lūn)。22 彼時恁攏就近我來講：『咱著差人代先去，給咱偷看彼個地，回覆咱，看咱著對

甚麼路上去，甚麼城去。』這話我看做好，我就對您中間揀十二人，每支派一人。24個就起轉身上(chi-ū)山地去，到以實各的山谷，偷看伊。25個手裡提彼所在的果子，帶來到咱遐(chiā)，回覆咱講：『耶和華——咱的上帝所賞賜咱的是好的土地。』

26「總是您吩咐上去，背耶和華——您的上帝的命令，27閻伶(tī)您的布棚內表您講：『因為耶和華怨恨咱，所以導咱出埃及地，欲將咱交伊亞摩利人的手，剿滅咱。28咱欲上去叨落(toh-lōh)嗎？咱的兄弟互咱失信，講遐(chiā)的百姓比咱卡大卡憂(lō)，城闊大闊堅固，高到抵(tū)天，閻阮仔遐看見亞納(A-lāp)族的人。』29我就對您講：『莫得慄(lūn)，莫對驚個。30行佇您的面前的耶和華——您的上帝欲替您交戰，親像伊佇埃及為著您來行佇您目前一切的事。31閻親像伊行佇曠野，佇遐你看見耶和華——你的上帝佇你一切所行的路有怎樣擋(iāng)你，親像人擋伊的子一樣，到您到佇此個所在。』32總是您佇此個事咁信耶和華——您的上帝。33伊佇路裡，佇您的頭前咧(tēh)行，給您尋安營的所在；曠時用火，日時用雲，指示您所著行的路。』

耶和華刊罰以色列人(民14:20-45)

34「耶和華聽見諸個(chiah)話的聲，就受氣，咒誓(chiū-chōa)講：35『此個歹世代的人，決斷無一個會看見我咒誓賞賜您列祖的好地

；36只有耶孚尼(Ia-hu-nī)的子迦勒做得著看見，閻我欲用伊所踏著的地賞賜伊及伊的子孫，因為伊專心隨(tē)耶和華。』37耶和華為著您的緣故也受氣我，講：『你也猶(bōē)得著入彼個所在。38跟隨(sūi)你的、嫩的子約書亞，伊欲入去遐(chiā)；你著勇壯伊的心志，因為伊欲互以色列人承接彼個所在。39閻您的固仔，就是您所講、欲受掠(lāh)的，及今仔日您許個(chiah)猶曉好歹的子兒，欲入去遐。我欲將彼所在互個，個欲得著做業。40論到您，您著起倒轉起身，對紅海的路去曠野。』

41「彼時，您應我講：『阮得罪耶和華，今(tā)阮欲照耶和華——阮的上帝一切所命令的上去交戰。』對彼要(chit-tiāp)您逐人帶軍器，隨便上去山地。42耶和華給我講：『你著給個講：咁通(m-thang)上去，也咁通交戰；因為我無佇(tī)您中間，驚了您到(thai)輸對敵。』43我就給您講，總是您咁聽趁，悖逆耶和華的命令，自尊上去山地。44佻(tīam)佇山裡的亞摩利人就出來攻擊您，親像蜂追趕您一般，佇西珥剷贏您，直到何珥瑪。45您就倒轉(tō-tiāng)來，佇耶和華的面前啼哭；總是耶和華咁聽您的聲，也咁俯(ā)耳孔向您。46您就佻佇加低斯多多(chōē-chōē)曰，照您佻佇遐的曰。』

多年佇曠野

1「此要(chit-tiāp)了後，咱越倒轉起身，對紅海的路

申命記 2

台灣基督長老教會台北東門教會

去曠野，是照耶和華所對我講的。咱聽 (sēh) 西珥 山多多 (chōe-chōe) 曰。2 耶和華吩咐我講：3 凡您聽此個山久啦，著越轉向北勢去。4 你著吩咐百姓講：以掃的子孫您的兄弟估仔 (tiam-ti) 西珥，您欲經過個的境界。個欲驚您，所以您著不止謹慎。5 咁通 (m-thang) 及個爭戰；個的地，就若一腳跡位，我攏無互您，因為我已經將西珥 山互以掃做業。6 您著用銀對個買米糧來食，也著用銀對個買水來飲。7 因為耶和華——你的上帝仔 (ti) 你的手所做一切的工賜福你。你行此個大的曠野，伊攏知。此 (chi) 四十年，耶和華——你的上帝及你仔的 (ti-tēh)，你攏無欠缺一項。8 凡對按呢，咱離開咱的兄弟以掃的子孫估 (khia) 起仔西珥 的，對亞拉巴 的路，經過以拉他、以旬迦別，咱就越轉經過摩押 曠野的路去。9 耶和華對我講：10 咁通攪擾 (kiau-jiau) 摩押 人，也咁通及個交戰。個的地，我攏無欲互你做業，因為我已經將亞珥 互羅得 的子孫做業。11 10 (早前，有以米 人倚起仔殿 (ti-hia)，百姓多，大閭壺 (lō)，親像亞納 (A-lap) 人一樣。11 個也互人算個做利乏音 人，親像亞納 人一樣；總是摩押 人稱伊做以米 人。12 早前，何利 人也倚起仔西珥，總是以掃 的子孫攏接伊，個仔個的面前剿滅個，來住 (toā) 仔個的所在，親像以色列 仔耶和華賞賜個做業的地所行的。13 今 (ta) 您著起來過撒烈溪！對按呢咱過撒烈溪。14 對咱

離開加低斯巴尼亞，到過撒烈溪 的曰，共三十八年，到彼代的武士攏死無仔 (ti) 軍營中，照耶和華 對個所咒誓 (chiā-chōa) 的。15 閩耶和華的手攻擊個，對軍營中剿滅個，到個攏死無。16 凡武士對百姓中攏剿滅死無以後，17 耶和華吩咐我講：18 凡你今仔曰著對摩押 的境界亞珥 經過，19 行近亞捫 人的對面，咁通攪擾個，也咁通及個爭戰。因為亞捫 人的地，我無互您做業，因為我已經賞賜羅得 的子孫做業。20 (彼個地也算做利乏音 人的地，早前利乏音 人估仔殿 (tiam-ti-hia)，亞捫 人稱個做散達 (Sān-sōng-tēng)。21 許個 (hiā-ē) 百姓多 (chōe)，大閭壺 (lō)，親像亞納 人一樣，總是耶和華仔亞捫 人的面前剿滅個，個就著個的地，攏接倚起 (khia-khi)。22 親像伊為以掃 的子孫倚起仔西珥 的，滅何利 人仔個的面前、個就攏接倚起個的地，到今仔曰。23 閩有亞衛 人倚起仔鄉社攏到迦薩 的，對迦斐託 出來的迦斐託 人滅個，來倚起仔個的位。24 今 (ta) 您著起來，起身過亞嫩 的山谷；看啊，我已經將亞摩利 人希實本 王西宏 及伊的地交仔你的手頭，你著起手得著伊的地，去及伊交戰。25 對今仔日起，我欲互天下萬百姓聽見你的名聲的驚您、慄 (lūn) 您，閩因為你悻悻悻 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah) 痛苦。26 凡我就對基底莫 的曠野差使者去見希實本 王西宏，用和平的話講

恭錄人 呂超恩

189

：27 𠵽求你容允我對你的地經過，
我欲行大路，無偏左無偏右。28 你
提我的銀賣米糧在我食，提我的銀
用水賣我飲，獨獨准我步行 (pō-kū)
過去，29 親像佻 (tiām) 佇西珥的以
掃的子孫及佻佇亞珥的摩押人款待
我一樣，聽候我過約但河，入耶和
華——阮的上帝所賞賜阮的地。』
30 總是希實中王西宏咁肯互咱對伊
假 (hiā) 經過；因為耶和華——你的
上帝互伊的性情固執，心硬 (ngi)，
為著欲將伊交付佇 (tī) 你的手，親
像今仔日一樣。31 耶和華給我講：
『看啊！對此要 (chhiā-tiāp) 起，我
欲將西宏及伊的地交付佇你的面前
；你今 (tān) 著得著伊的地做業。』
32 彼時，西宏及伊的眾百姓出來抵
敵咱，交戰佇雅雜。33 耶和華——
咱的上帝將伊交付咱，咱就拍死伊
及伊的子，以及伊的眾百姓。34 當
彼時咱取伊攏總的城，剷滅有人倚
起 (khia-khi) 的城，連婦仁人及囡
仔，無留一個。35 獨獨精牲及所擄
逐個城的贓物 (chong-būi)，攏取來
做家己的路用。36 對亞嫩山谷邊的
亞羅珥以及山谷中的城，到佇基列
，無一個城堅固互咱取伊無著，因
為耶和華——咱的上帝攏支付咱。
37 只有亞捫人的地，雅博河邊的地
，及山地諸個 (chiah ē) 城，及耶和
華——咱的上帝所禁咱去的地，你
攏無倚近伊。』

拍敗巴珊王噩 (民21.31-35)

3

1 咱就越轉身，上 (chiān)
巴珊的路去。巴珊王及伊的
眾百姓攏出來對敵咱，就佇 (tī) 以

得來交戰。2 耶和華給我講：『莫
得驚伊！因為我已經將伊及伊的眾
百姓，及伊的地，攏交佇你的手；
你著款待伊親像款待佻 (tiām) 佇希
實本的亞摩利王西宏一樣。』3 對
彼要 (hit-tiāp) 耶和華——咱的上帝
也將巴珊王噩 (ôk) 及伊的眾百姓
攏交佇咱的手；咱就拍死個，無留
一個。4 彼時，咱取伊所有的城，
無一個城無互咱取伊，共六十個城。
這是亞珥歌伯的全境，就是噩的
國佇巴珊的。5 諸個 (chiah ē) 攏是
堅固的城，有高的牆，有門有樓 (kōng)
。諸個以外猶 (iāu) 有多多 (chōe-chōe)
無城牆的埠頭 (pō-thâu)。
6 咱一盡滅個，親像前款待希實
本王西宏一樣，滅有人倚起 (khia-khi)
的城，連婦仁人及囡仔；7 獨
獨一切的精牲及城中的贓物，咱攏
取來做家己的路用。8 彼時，咱對
約但彼旁一個亞摩利王的手槍伊的
地，對亞嫩的山谷到黑門 (hek-būn)
山 (9 此個黑門，西頓人稱伊做西
連，亞摩利人稱伊做示尼珥)，10
咱撿平洋逐個城、基列全地、巴珊
全地，直到撒迦及以得來，攏是巴
珊王噩國內的城。(11 利乏音人所
留的只有利 (chhun) 巴珊王噩。看啊
！伊的眼床是鐵的眼床，長九肘 (tūn)
，闊四肘，攏是用人的肘做枋 (pān)。
現今豈咁是佇亞捫人的拉巴
嗎？) 』

倚起約但河東邊的二支派半 (民32.1-42)

12 彼時，咱得著此個地。對亞
嫩山谷邊的亞羅珥起，以及基列山

地的一半，及其中的城，我擺互流便人及迦得人。13 基列其餘的地及巴珊全地，噩 (Gòk) 的國，我互瑪拿西的半支派。亞瑪歌伯全地、巴珊全地；這叫做利乏音人的地。14 瑪拿西的子睪珥 (Gai-jîn) 佔亞瑪歌伯全境，直到基述人及瑪迦人的交界，就照家己的名稱巴珊地做哈倭特睪珥，到今仔日。15 我閣將基列互瑪吉。16 對基列到亞嫩的山谷，用山谷做界，直到亞捫人交界的雅博河，我將這互流便人及迦得人，17 閣將亞拉巴及倚近約但河的地，對基尼烈直到亞拉巴的海，就是鹽海，以及毗斯迦山腳東邊的地，擺互個。

18 「彼時，我吩咐您講：『耶和華——您的上帝已經將此個地互您做業；您中間曾交戰的擺著帶軍器，佇(七)您的兄弟以色列人的面前過去。』19 總是您的某、您的國仔 (gín-nā)、您的精牲 (我知您的精牲真多 (chōe) 通倭 (tiām) 佇我所互您逐個城。20 到耶和華賞賜平安互您的兄弟，親像已經賞賜您一樣，閣個子得著耶和華——您的上帝，用約但彼邊的地賞賜個，然後您逐人通例來我賞賜您做業的地。』21 彼時我吩咐約書亞講：『你親目看見耶和華——您的上帝對此二個王所行一切的事；耶和華也欲對您所欲過去的逐國按呢行。22 您莫得驚個，因為替您交戰的是耶和華——您的上帝。』」

摩西囑得進入迦南地

23 「彼時，我懇求耶和華講：24

『主耶和華啊，你已經起頭顯出你的大威嚴及你的大氣力佇(七)你的奴僕。因為佇天裡，佇地裡，猶有 (iāu-ū) 甚麼上帝會行親像你所行的。』閣親像你的大權能啊？25 求你容允我過去，看約但河彼旁嬌 (Sai) 的地，彼個嬌的山地及黎巴嫩。』26 總是耶和華因為您的緣故受氣我，毋聽我，耶和華對我講：『按呢你夠額啦！你莫得閣對我提起此個事。27 你著上 (chhiū) 毗斯迦的山頂，擇目向西、向北、向南、向東親目看，因為你決斷膽 (bōe) 為過此個約但河。28 總是你著吩咐約書亞，互伊壯膽堅固；因為伊欲佇此個百姓的面前過去，互個承接你所欲看見的地。』29 對按呢咱倭 (tiām) 佇伯毗理對面的山谷中。』

摩西勸百姓遵趁耶和華的律例法度

4 1 「以色列啊，今 (tā) 我所教示您的律例法度，您著聽來遵趁，通互您造的咱 (teh)，入去來得著耶和華——您的列祖的上帝所賞賜您的地。2 我所命令您的話，您毋通加添 (ke-thiān)，也毋通減少伊，通互您執守耶和華——您上帝的命令，就是我所命令您的。3 耶和華因為巴力毗理的事所行的，您親目看見。因為見着趁巴力毗理的人，耶和華——您的上帝擺對您中間除滅個。4 獨獨您及耶和華——您的上帝結聯的，今仔日擺活咱。5 看啊！我也曾 (bat) 用律例及法度教示您，照耶和華——我的上帝所命令我的。互您遵趁佇您所欲入去承接的地。6 所以您著執守來行伊

；這就是您的智慧、聰明佇列國的
命前。個一下聽見這一切的律例，
欲講：『此個大國真正是有智慧、
聰明的百姓！』7 叨整 (toh-loh) 一
個大國有上帝及伊親近，親像耶和
華——咱的上帝、佇咱貝若求叫伊
的時及咱親近啊？8 閣有甚麼大國
有律例及法度、親像我今仔日佇 (ti)
您的面前所傳一切的律法許呢 (hiāh-niā) 公義啊？

9 所以著家己謹慎，也著謹慎
守你的心，免得你鰓 (bōe) 記得親目
所看見的事，閣免得諸個 (chia̍h-ê) 事
佇你治叻 (teh) 的時、離開你的心
；也著用此個教示您許個 (hiāh-ê) 子
許個孫。10 你佇何烈山倚 (khia̍) 佇
耶和華——你的上帝的面前，彼
日耶和華對我講：『你給我招集百
姓，我欲互個聽見我的話，互個治
佇世間的日子，通學習敬畏我，閣通
教示個的子女。』11 彼時您近倚，
倚佇山腳；山裡有火焰冒 (chhēng)
到天頂，也有密 (bat) 雲、黑黑暗
暗。12 耶和華對火焰中給您講話，
您聽見講話的聲，無看見甚麼像，
只有聲若定。13 伊將所命令您若守
的約指示您，就是十條誡，也寫伊
佇二塊石碑 (pi) 。14 彼中耶和華閣
命令我將律例法度教示您，互您佇
所欲過去來得著做業的地遵趁行伊
。』

警告百姓咁通拜偶像

15 所以您著特別家己謹慎；因
為耶和華佇何烈山、對火中給您講
話彼日，您無看見甚麼形像。16 驚
了您敗壞家己，為家己雕刻偶像，

結 (hōng) 甚麼形狀，無論是男抑 (ā) 是女的形像，17 抑是地上走獸的
像，抑是空中飛鳥的像，18 抑是地
上叻趁 (teh-sō) 的物的像，抑是地
下水中魚類的像。19 閣驚了您擲目
向天，看耶和華——你的上帝所分
派互天下萬國的日月星，就是天頂
的萬象，你就受引誘敬拜服事個。
20 總是耶和華帶您出埃及，脫離鑄
(chiū) 鐵的爐，欲做伊家己產業的百
姓，親像今仔日的款。21 耶和華閣
因為您的緣故受氣我，咒誓 (chiū-chōa) 咁互我過約但河，也咁互我入
耶和華——你上帝所賞賜你做業的
嬉 (sai) 地。22 我著死佇 (ti) 此個地
，我鰓會過約但河；總是您欲過去
來得著彼個好的地。23 您著家己謹
慎，驚了您鰓記得耶和華——您的
上帝及您所立的約，為家己雕刻偶
像，結結甚麼物，就是耶和華——
你的上帝所禁你的；24 因為耶和華
——你的上帝就是烈烈的火，決斷
毋容允有別個上帝。

25 後來您久久倚起 (khia-khi) 佇
彼個地，生子傳孫，就雕刻偶像，
結甚麼物的像，拍互你的心術，行
耶和華——你的上帝目睷中看做互
的事，惹伊受氣。26 我就今仔日叫
天叫地來干證，您欲佇過約但河得
著做業的地緊緊滅到盡！您的日子
鰓會佇彼所在得著久長，欲一盡除
滅。27 耶和華欲互您四散佇列邦；
佇耶和華所導您到許個 (hiāh-ê) 國
，您剩 (chhūn) 的人頗少少。28 佇遐
(tī-hia) ，您欲服事人的手所造的上
帝，就是柴的、石的、鰓 (bōe) 會看

申命記 5

台灣基督長老教會台北東門教會

見、猶會聽、猶會食、猶會鼻的。
29 總是恁佇遐 (tī-hia) 若欲尋耶和華——你的上帝。若用盡心盡性尋伊，就欲抵著 (tū-tiāh)。30 日後恁抵著苦難，所講諸個 (chiah ē) 事臨到你，你欲歸向耶和華——你的上帝，來聽伊的聲。31 因為耶和華——你的上帝是憐憫的上帝；伊無欲放逐你，無欲剿滅你，也無猶記得伊及你的列祖所咒誓 (chiū-choa) 的約。

32 「試問過身的時，就是你以前的時，對上帝創造人佇 (tī) 世間彼日以來，對天的此邊到天的彼邊，有親像彼號的大事嗎？33 曾 (bat) 聽見有按呢嗎？曾有甚麼百姓聽見上帝對火中講話的聲，親像你聽見也猶 (iāu) 會活啲 (teh) 嗎？34 抑 (ā) 是曾有甚麼上帝試按呢做，用試煉、神蹟、奇事、交戰、大權能的手，伸出的手骨，及大逆驚的事，為家己對別國中取一國，親像耶和華——恁的上帝佇拉及佇恁的目目前，為恁所行一切的事啊？35 用這顯現佇你，互你知耶和華——伊是上帝，伊以外，無有別個。36 伊對天互你聽見伊的聲，為著欲教示你，閣佇地面上互你看見伊的大火，閣你聽見伊的話對火中出。37 因為伊疼你的列祖，所以揀選個的後裔 (hō-ē)，用大權能親身帶你出埃及，38 欲對你的面前趕出比你卡大卡猛的國民，欲導你入去，用個的地賞賜恁做業，親像今仔日一樣。39 所以，今仔日你著知，心也著想，天頂地下只有耶和華——伊是上帝，以外無

別個。40 所以你著守伊的律例誡命，就是我今仔日所命令你，互你及你的後裔通得著福氣，閣加添你的日子久長佇耶和華——你的上帝所賞賜你的地到永遠。」

設立逃閃城

41 「彼時，摩西佇 (tī) 約但外，向日出的所在分別三個城，42 互割 (thai) 死人的地，就是平素無結怨、錯諍割死伊的厝邊的，通逃走佇遐 (tī-hia)，已經走入諸個城的一個，就得著活：43 就是曠野平洋的比悉，為著流便人設的；基列的拉末，為著迦得人設的；巴珊的哥蘭，為著瑪拿西人設的。」

排列的律法

44 此個是摩西佇以色列人的面前所排列的律法——45 諸個 (chiah ē) 是摩西佇以色列人出埃及了後所傳互個的證據、律例、法度；46 佇約但河外伯毗珥對面的山谷中，佇希實本 (khia) 起亞摩利王西宏的地；就是摩西及以色列人出埃及了後所拍的。47 個得著伊的地，及巴珊王噩 (Gók) 的地，就是二個亞摩利王，佇約但外向日出的所在。48 對亞嫩 (A-lūn) 山谷邊的亞羅珥，直到西雲山，就是黑門 (Hek-lūn) 山。49 以及約但外東勢亞拉巴的全地，直到亞拉巴的海，倚近毗斯迦的山腳。

十條誡 (出 20.1-17)

5 1 摩西叫以色列眾人，對個講：「以色列啊，恁著聽我今仔日所傳互恁聽的律例法度，互恁通學習伊，執守來行個。2 耶和

華——咱的上帝仔何烈及咱立的。3 耶和華無及咱的列祖立此個約，是及咱諸個 (chia ē)，就是及咱今仔日一切造仔遮 (tī-chia) 的人立的。4 耶和華仔 (tī) 山頂，對火中，面對面及您講話——上彼時我倚仔 (khā-tī) 耶和華及您的中間，欲將耶和華的話傳互您；因為您為著彼個火來驚，無上山——主講：

6 「𠵼我是耶和華——你的上帝，曾 (bat) 導你對埃及地對做奴才的家出來的。」

7 「𠵼我以外你毋通 (b̍-thang) 有別個上帝。」

8 「𠵼毋通為家己雕刻偶像，不論天頂、地下，及地下水內所有的物，擺毋通妝 (chng) 個的像。9 毋通跪拜個，也毋通服事個，因為我耶和華——你的上帝斷斷毋容允用別個上帝匹配我。怨恨我的，我歸咎 (kui-kū) 伊的罪，對父到子，到三、四代；10 疼我、守我誠命者，我施恩互伊，直到千代。」

11 「𠵼毋通濫稱 (lām-sām) 稱耶和華——你上帝的名；因為濫稱伊的名，耶和華的確無掠 (liah) 伊做無罪。」

12 「𠵼著守安息日掠伊做聖，照耶和華——你的上帝所命令你的。13 六日內著著磨做你一切的工，14 獨獨第七日就是向耶和華——你的上帝來守的安息。此日，你及你的子、查某子、奴僕、奴婢、牛、驢、精牲，以及佸 (tiam) 仔你中間的出外人，一切的工擺毋通做，互你的奴僕、奴婢通親像你安息。15 你

也著記得你前仔埃及地做奴僕；耶和華——你的上帝用大權能的手伸出來的手指導你對遐 (hia) 出來。因為按呢，耶和華——你的上帝命令你守安息日。」

16 「𠵼著孝敬你的老父、你的老母，照耶和華——你的上帝所命令你的，互你仔 (tī) 耶和華——你的上帝所賞賜你的地方日子久長，來享受福氣。」

17 「𠵼毋通剋 (thai) 死人。」

18 「𠵼也毋通行姦淫。」

19 「𠵼也毋通偷捉。」

20 「𠵼也毋通做假的干證陷害你的厝邊。」

21 「𠵼也毋通貪你的厝邊的某；也毋通貪你的厝邊的厝、及伊的田園、伊的奴僕、伊的女婢、伊的牛、伊的驢，及你的厝邊一切所有的。」

22 「諸個 (chia ē) 話是耶和華仔山頂，對火中、雲中、黑暗中，大聲吩咐您全會的；也無閣加添 (ke-thi')。伊也寫個仔二塊石碑 (pi)，交代我。」

百姓看見火焰燒山來驚 (出 20:18-21)

23 「彼霎 (hit-tiāp)，火焰燒仔山裡，您聽見彼個對黑暗中出來的聲；您的支派擺總的首領及您的長老來就近我，24 您講：「𠵼看啊，耶和華——咱的上帝顯明伊的榮光及伊的至大互阮看，阮閣聽見伊的聲音對火中出。今仔日阮也知上帝及人講話，人猶 (iāu) 會活。25 今 (ta) 阮也使 (mih-sai) 著死啊？因為此個大火欲燒滅阮，阮若閣聽見耶和華——

申命記 6

一咱上帝的聲就會死。26 因為見有肉體的，是誰 (chī-chūi) 親像阮聽見求活上帝對火中講話的聲，猶會活啲 (teh) 啊？27 你著進前去，聽耶和華——咱的上帝所欲講一切的話，將耶和華所對你講一切的話，你著對阮講，阮欲聽也欲行伊。』

28 ㄱ 您對我講話，耶和華聽見您講話的聲。耶和華對我講：『我有聽見此個百姓講話的聲，就是個所對你講的；個所講的話攏好。29 願個存此號心來敬畏我，常常守我一切的誡命，互個及個的子孫永遠得著福氣。30 你去給個講：您做您倒去您的布棚！31 論到你，你著倚 (khā) 倚我遮 (chia)，我欲將你所著教示個一切誡命、律例、法度、給你講；互個行 (tī) 我所賞賜個做業的地行伊。』32 所以，您著照耶和華——您的上帝所命令您的，著執守來行伊，咁通 (m-thang) 偏仔左偏仔右。33 耶和華——您的上帝所命令您的路，您攏著行伊，互您活啲得著福氣，也互您的日子仔您所欲承接的地得著久長。』

上大的誡命

6 1 ㄱ 這是耶和華——您的上帝所命令教示您的誡命、律例、法度，互您行 (tī) 您所欲過去得著做業的地來行伊，2 通互你及你的子子孫孫一生敬畏耶和華——你的上帝，執守伊一切的律例、誡命。就是我所命令你的，互你的日子得著久長。3 以色列啊，你著聽，著執守來行伊，互你通仔彼個流奶及蜜的地得著幸福，人額加添 (

台灣基督長老教會台北東門教會

ke-thi") 極其多 (choe)，親像耶和華——你列祖的上帝所應允你的。

4 ㄱ 以色列啊，你著聽！耶和華——咱的上帝是獨一的耶和華。5 你著盡心、盡性、盡力疼耶和華——你的上帝。6 我今仔日所命令你諸個 (chiah ē) 話著記佇 (tī) 你的心，7 也著用這勤勤教示你的子兒。無論你坐佇厝內，行佇路裡，睏抑 (á) 是起來，攏著講論。8 也著縛 (pak) 佇你的手做記號，戴佇你二蕊目睷的中央做紀念；9 閣著寫佇你的厝的門墻 (ng-khiā)，以及你的門。』

警告百姓咁通悖逆上帝

10 ㄱ 耶和華——你的上帝導你入伊對你的列祖亞伯拉罕、以撒、雅各咒誓 (chiū-chōa) 欲互你的地。佇遐 (tī-hia) 有城，大厝嬌 (cūi)，咁是你所起造的；11 也有厝，積聚滿滿的好物，咁是你所積聚的；也有開便的水井，咁是你所開的；也有葡萄園、橄欖樹，咁是你所栽種的；你食到飽。12 彼時你著謹慎，免得你饑 (bōe) 記得耶和華，就是導你對埃及地、做奴才的家出來的。13 你著敬畏耶和華——你的上帝，服事伊，指伊的名咒誓。14 咁通趁別個上帝，就是您四圍的百姓許個 (chiah ē) 上帝；15 因為佇您中間的耶和華——你的上帝，斷斷無容允用別個上帝匹配伊，是驚了耶和華——你的上帝大受氣你，對地上除滅你。

16 ㄱ 您咁通試耶和華——您的上帝，親像您佇瑪撒試伊一樣。17 著執守耶和華——您上帝的誡命，

及伊所命令恁的證據、律例。18 耶和華所看做正直、做好的，你著行伊，互你通享福，閣通入去得著耶和華對你的列祖所咒誓（chiū-chōa）的好地，19 欲對你的面前趕出你攏總的對敵，照耶和華所講的。

20 「將來，你的子問你講：『耶和華——咱的上帝所命令恁諸個（chiah ē）證據、律例、法度是甚麼意思啊？』21 你著給你的子講：『前阮仔（ti）埃及做法老的奴才；耶和華用大權能的手導阮出埃及，22 耶和華仔阮的目睷前，用大圖利害的神蹟奇事行仔埃及及法老以及伊的全家，23 對遐（hia）導阮出來，欲導阮入去將伊對咱列祖所咒誓的地，賞賜咱。24 耶和華命令咱行諸個一切的律例，來敬畏耶和華——咱個上帝，互咱常常得著福氣，得著伊保全咱的生命，親像今仔日的款。25 咱若照耶和華——咱的上帝所命令的，仔伊的面前照伊一切的誠命來行，這就是咱的義。』」

耶和華的百姓（出34.11-16）

1 「耶和華——你的上帝導你入你所欲去得著的地，對你的面前趕出多多（chōe-chōe）邦國，就是赫（hek）人、革迦撒人、亞摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，共七國，攏比你卡大卡猛。2 耶和華——你的上帝將個交付你互你拍贏伊，彼時你著一邊滅個，咁通（n-thang）及個立約，也咁通憐憫個。3 咁通及個結親。你的查某子咁通嫁互伊的子，也咁通給你的子娶伊的查某子；4 因

為伊欲互你的子越轉無瞞（tē）我，去服事別個上帝，致到耶和華大受氣恁，緊緊滅恁。5 總是恁著按呢款待個：拆毀個的祭壇，拍碎個雕刻的柱，剉（chhō）個的亞舍拉，用火燒個所妝（chung）的偶像。6 因為恁做聖潔的百姓；歸仔（tī）耶和華——你的上帝；耶和華——你的上帝對地上萬百姓中擇你，特別做伊家己的百姓。

7 「耶和華疼恁，揀恁，咁是因為恁的人額比別國卡多（chōe），因為恁的人額是萬國中第一少（chhiō）的。8 是因為耶和華疼恁，閣因為欲行伊對恁列祖所咒誓（chiū-chōe）的，耶和華才用大權能的手導恁出來，對做奴才的家救贖恁脫離埃及王法老的手。9 所以，你著知耶和華——你的上帝，伊是上帝，是信實的上帝；為著疼伊、守伊誠命的人，行伊的約及慈愛，直到千代；10 見若怨恨伊的人伊欲當面報應來滅個。怨恨伊的人伊欲當面報應伊，無欲延延（iān-chhiān）。11 所以，你著執守我今仔日所命令你的誠命、律例、法度來行伊。」

遵趁誠命欲得著福氣（申28.1-14）

12 「後來恁若聽諸個（chiah ē）法度，執守來行伊，耶和華——你的上帝因為按呢欲給你行伊對你的列祖所咒誓的約，及慈愛。13 伊欲疼你，賜福你，互你興旺，也欲仔伊對你的列祖咒誓賞賜你的地，賜福你的胎所生的、你的地所出的，及你的五穀（ngô-kok）、你的酒、你的油，以及你的牛仔，及你的羊仔子

。 14 你欲得著賜福贏過萬百姓；恁中間的男女無一個嬾 (bōe) 生養，恁中間的精牲無一隻嬾生碳 (thōaⁿ) 。 15 耶和華欲互一切的病症離開你；你所知埃及逐樣的歹症頭，伊無互你抵著 (tū-tiōh) 一項，是欲互一切怨恨你的人抵著。 16 耶和華——你的上帝所欲交付你的百姓，你著攏滅個；你的目睷毋通可憐個。你也毋通服事個的上帝，因為這欲做害你的羅網。

17 「你若心內想講，諸個 (chiaⁿ ê) 國比我卡大，我豈可 (thái-thó) 會趕逐個啊？ 18 你毋免驚個，的確著記得耶和華——你的上帝向法老及埃及全地所行的事， 19 就是你親目看見的大試煉、神蹟、奇事，及大權能的手，及伸出來的骨，攏是耶和華——你的上帝所用來導你出的。耶和華——你的上帝也欲按呢行佇 (tī) 你所驚一切的百姓。 20 閣耶和華——你的上帝欲差大隻蜂飛到個中間，直到個所剩 (chhun) 來閃匿 (siám-bih) 者滅佇你的面前。

21 你毋免驚個，因為耶和華——你的上帝是大閣通驚的上帝佇恁中間。 22 耶和華——你的上帝欲佇你的面前漸漸除滅諸個國；你毋通緊緊滅伊到盡，驚了野獸加添 (ke-thiⁿ) 多多 (chōe-chōe) 來害你。 23 耶和華——你的上帝欲將個交付你，互個大驚擾亂，直到個滅無； 24 閣欲用個許個 (hiaⁿ ê) 王交佇 (tī) 你的手，你欲除滅個的名佇天下。的確無一人會倚 (khiaⁿ) 佇你的面前，直到你滅無個。 25 個所雕刻個的上帝的

像，恁著用火燒伊；伊的身上的金銀，你毋通貪，也毋通提伊做家己的，驚了你為此個陷落羅網；因為這是耶和華——你的上帝所厭惡 (iām-ōⁿ) 的。 26 見若通厭惡的物，你毋通帶入你的厝；驚了你也成做通咒詛的，及許個物一樣。你著極其痛恨，極其厭惡，因為是通咒詛的。 」

欲得著靖的地

8 1 「我今仔日所命令你一切的誠命，恁著執守來行伊，互恁通活，人額加添 (ke-thiⁿ) 多多 (chōe-chōe) ，通入去得著耶和華對恁的列祖所咒誓 (chiū-chōa) 應允的地。 2 你也著記得耶和華——你的上帝此四十年導你佇 (tī) 曠野的路，是欲互你謙卑來試駢你，欲知你的心內怎樣，肯守伊的誠命抑無 (á-bô) 。 3 伊互你謙卑，互你枵餓 (iau-gō) ，用你所毋識 (m-bat) 你的列祖也毋識的嗎哪養飼你，互你知，人毋是干單 (kan-ta) 倚靠餅來活，人是倚靠耶和華嘴所講一切的話來活。 4 此四十年，你的衫褲無破，你的腳也無胖泡 (phòng-phā) 。 5 你的心著知，耶和華——你的上帝教督你，親像人教督伊的子一樣。 6 閣你著執守耶和華——你的上帝的誠命，來行伊的道路，來敬畏伊。 7 因為耶和華——你的上帝導你入彼個靖 (sui) 的地，彼個地有溪，有水泉，有深淵，對山谷及山流出來。 8 是出小麥、大麥、葡萄樹、無花果樹、石榴 (siaⁿ-liū) 樹的地，也出橄欖樹，及蜜的地。 9 你佇彼

所在食物 (chiah-mih) 充足，佇遐 (tī-hia) 你也無欠一項。彼所在的石頭是鐵，佇 (tī) 伊的山通掘銅。¹⁰ 你欲食到飽，就為著伊所賞賜你的婿地，來謳佬 (o-ló) 耶和華——你的上帝。

警告百姓毋通矜記得主

¹¹ 「你著謹慎，免得你矜 (bōe) 記得耶和華——你的上帝，無守伊的誠命、法度、律例，就是我今仔日所命令你的；¹² 驚了你已經食飽，已經起婿 (súi) 的厝來倚 (khia) 起，¹³ 你的牛羊加添 (ke-thiⁿ)，你的金銀加添，你所有的攏加添，¹⁴ 彼時你的心自高，矜記得耶和華——你的上帝，就是導你對埃及地做奴才的家出來的，¹⁵ 伊導你經過彼個大闊通驚的曠野，遐 (hia) 有火蛇、蠍仔蟲 (giat-á-thang)、乾燥 (ta-sò) 無水的地。伊曾 (bat) 為著你互水對有 (tēng) 的石磐流出來，¹⁶ 闊佇曠野，將你的列祖所毋識 (m-bat) 的嗎哪養飼你，是欲互你謙卑，試驗你，互你到尾得著福氣；¹⁷ 驚了你心內想講：『得著此個大的基業是對我的氣力、我的手的能力。』¹⁸ 總是你著記得耶和華——你的上帝，因為你得著大基業的氣力，是伊互你，欲成伊所對你的列祖咒誓 (chiū-chōa) 的約，親像今仔日的款。¹⁹ 將來你若矜記得耶和華——你的上帝，趁別個上帝服事伊，敬拜伊，我今仔日嚴嚴警戒恁，恁的確滅無。²⁰ 耶和華佇恁的面前所滅無許個 (chiah ê) 國，恁也欲按呢滅無，因為恁毋聽趁耶和華——恁上帝的

話。」

百姓悖逆

¹ 「以色列啊，著聽！你今仔日欲過約但，入去承接許個 (chiah ê) 比你卡大卡猛的國，得著闊大闊堅固到抵 (tū) 天的城。² 彼個百姓大闊臺 (lō)，是亞衲 (A-lap) 的族，恁所知的；也曾 (bat) 聽見有人指個講：『是誰 (chī-chūi) 佇 (tī) 亞衲族的面前倚會住 (khia-ōe-tiāu) 啊？』³ 今仔日你著知，耶和華——你的上帝做你的頭前過去，親像烈烈的火，伊欲滅無個，互個大大劍 (thài) 輸佇恁的面前。恁著趕個出，互個緊緊滅無，照耶和華所對恁講的。

⁴ 「耶和華——你的上帝對你的面前趕出個了後，你心內毋通 (m-thang) 想講：『耶和華導我入來承接此個地是因為我的義。』其實，耶和華是為著許個國的歹才對你的面前趕個出。⁵ 你入去承接個的地，並毋是因為你的義，也毋是因為你的心正直，就是因為諸個 (chiah ê) 國的歹，耶和華——你的上帝才對你的面前趕個出去，闊因為耶和華欲堅固伊對你的列祖亞伯拉罕、以撒、雅各所咒誓的話。」

⁶ 「你著知，耶和華——你的上帝用婿 (súi) 的地賞賜恁做業，毋是因為你的義；因為你是個硬 (ām-kún) 硬的百姓。⁷ 你著記得，毋通矜 (bōe) 記得，你佇曠野惹著耶和華——你的上帝的受氣。對恁出埃及地彼日，到恁來到此個所在，恁常常悖逆耶和華。⁸ 恁佇何烈山闊惹耶

和華受氣；致到耶和華受氣恁，欲滅無恁。⁹當時我上山，欲領受石碑(pi)，就是耶和華及恁立約的碑。彼時我佇佇(tiam tī)山裡四十日四十暝，無吃餅，無飲水。¹⁰耶和華用二塊石碑交代我，是上帝用指頭仔寫的。彼頂面所寫的是照耶和華佇(tī)大魯的日、佇山頂、佇火中對恁所講一切的話。¹¹四十日四十暝了後，耶和華用彼二塊石碑，就是約碑，交代我。¹²耶和華對我講：「你起來，緊緊對遮(chhia)落去！因為你的百姓，你對埃及導出來的已經敗壞家己；個快快偏歪我所命令的路，因為個為家己鑄(chū)一身偶像。」

¹³「耶和華閣吩咐我講：『我看此個百姓，看啊！是領頸(ām-kún)硬的百姓。¹⁴你出在我，我欲滅個，對天下擦(chhat)滅個的名，我欲互你成做一國比個卡強卡大。』¹⁵我就越轉身落山，山互火燒燬(tōh)，二塊約碑佇我二支手裡。¹⁶我一下看恁已經得罪耶和華——恁的上帝，為家己鑄一隻牛仔，緊緊歪斜(oai-chhoah)耶和華所命令恁的路，¹⁷我用彼二塊碑對我的雙手按(chiat)落去，拍折佇恁的目睷前。¹⁸我仆佇耶和華的面前親像前的款四十日四十暝，無食餅，無飲水，因為恁所犯一切的罪，行耶和華看做歹的事，惹伊的受氣。¹⁹彼時耶和華大毋甘願受氣恁，我就真驚，因為伊受氣欲滅恁；總是彼擺耶和華閣聽我。²⁰耶和華也受氣亞倫，欲滅伊；像(siang)彼時我也替亞

倫祈禱。²¹彼時我用恁犯罪的物，就是恁所鑄的牛仔用火燒伊，閣搥(tui)伊，研(geng)到幼幼，幼到親像土粉，我用此個土粉撒佇(ia-tī)對山頂流落來的溪。

²²「恁也佇他備拉、佇瑪撒、佇基博羅哈他瓦閣激起耶和華的受氣。²³耶和華差恁離開加低斯巴尼亞，講：『恁上去承接我所賞賜恁的地。』彼時恁違背耶和華——恁上帝的命令，毋信伊，也毋聽伊的話。²⁴對我識(bat)恁的日，恁常常悖逆耶和華。

²⁵「我因為耶和華講欲滅恁，就仆佇耶和華的面前仆佇(tēh)四十日四十暝。²⁶我祈禱耶和華講：『主耶和華啊，求你莫得滅無你的百姓。你的產業，就是你用大氣力贖回的，用大權能的手導出埃及的。²⁷求你著記得你的奴僕亞伯拉罕、以撒、雅各，莫得記念此個百姓的硬心、及個的歹、個的罪，²⁸驚了你導阮出來彼所在的人講，耶和華因為憐(bōe)會導個入伊所應允個的地，閣怨恨個，所以導個出去，欲滅個佇曠野。²⁹毋拘(m-kū)因是你的百姓，你的產業，是你用你的大權能，用你伸出來的所導出來的。』」

摩西重新接受十誡(出 34.1-10)

10 ¹「彼時，耶和華給我講：『你著拍二塊石碑，親像前的款，上山來找遮(chhia)，閣著做一個柴的櫃。²你前所拍折許個 chiah ê 碑，彼頂面的話我欲寫佇(tī)諸個(cchiah ê)碑的頂面；你著下個佇

櫃內。』³ 我就用皂莢柴 (chō-kiap-chhā) 做一個櫃，閣拍二塊石碑，親像前的款，我親手提此二塊碑上山。⁴ 耶和華將伊佇大魯的日、佇山頂對火中給你講的十誡，照前所寫的款，寫佇評個 (hiah ê) 碑裡，耶和華就將許個交代我。⁵ 我越轉身落山，將許個碑下佇 (hē-tī) 我所做的櫃，照耶和華的命令，到今猶佇遐 (ti-hia)。」

(⁶ 以色列人對比羅比尼亞干起身，到摩西拉。亞倫死佇遐，就埋葬佇遐。伊的子以利亞撒續接伊擔當祭司的職。⁷ 個對遐起身，到谷歌大，閣對谷歌大到約巴他，就是有溪水的地。⁸ 彼時，耶和華分別利未支派，扛 (kng) 耶和華的約櫃，倚 (khia) 佇耶和華的面前來服事伊，奉伊的名來祝福，到今仔日。⁹ 所以利未佇 (tī) 伊的兄弟中無份無業，耶和華是伊的產業，照耶和華——你的上帝所對伊講的。)

¹⁰ 「我閣親像頭擺佻 (tiām) 佇山頂四十日四十暝。彼擺耶和華也聽我，耶和華咁甘減你。¹¹ 耶和華給我講：『你起來做頭行佇百姓的面前，互個入去承接我所對佢的列祖咒誓 (chiū-chōa) 欲互佢的地。』」上帝的要求

¹² 「以色列啊，今 (taⁿ) 耶和華——你的上帝愛你甚麼啊？豈咁是獨獨愛你敬畏耶和華——你的上帝，行伊一切的道路，疼伊，盡心盡性服事耶和華——你的上帝，¹³ 守耶和華諸個 (chiah ê) 誡命及伊的律例，就是我今仔日所命令你的，為著

欲互你得著福氣嗎？¹⁴ 看啊，天及諸個天的天，地及地上所有的，攏屬耶和華——你的上帝。¹⁵ 耶和華獨獨歡喜你的列祖，疼佢，揀佢的後裔 (hō-è) 佇 (tī) 萬百姓中，就是恁諸個，親像今仔日就是。¹⁶ 所以恁著給恁的心行割禮，咁通 m̄ (thang) 硬恁的領頸 (ām-kún)。¹⁷ 因為耶和華——恁的上帝——伊是諸個上帝的上帝，諸個主的主，伊是至大的上帝，有能力閣通驚畏的，無用外貌取人，也無受賄賂 (pō-lō)。¹⁸ 伊為著孤兒及寡婦判斷，閣疼出外人，互伊食穿。¹⁹ 所以恁著疼出外人，因為恁也曾 (bat) 出外佇埃及地。²⁰ 你著敬畏耶和華——你的上帝，服事伊，結聯伊，指伊的名來咒誓。²¹ 伊是你所謳唵 (o-lō) 的，是你的上帝，為著你做彼佢大閣通驚的事，是你親目所看見的。²² 你的列祖七十人落埃及；今耶和華——你的上帝互你親像天頂的星許呢多 (chōe)。」

主的偉大
1 1 ¹ 「所以你著疼耶和華——你的上帝，常常守伊所吩咐你守的，及伊的律例、法度、誡命。² 恁今仔日著知，因為我咁是及恁的子兒講，佢咁知，也無看見耶和華——恁上帝的教督、威嚴、大權能的手，及伸出的手骨，³ 以及伊的神蹟，伊的所做見若佇 (tī) 埃及中對埃及王法老及伊的全地所行的；⁴ 也伊怎樣款待埃及的軍兵，及佢的馬、佢的車，佢追趕 (tui-jip) 恁的時，耶和華怎樣互紅海的水淹